

# Fonética y fonología del gallego de O Grove

MARIA DEL CARMEN ENRÍQUEZ

El presente estudio sobre Fonética y Fonología se ha llevado a cabo dentro del tómbolo de O Grove (Pontevedra), zona con características lingüísticas y geográficas diversas en sus dos parroquias: San Martín y San Vicente. A pesar de que la distancia entre ellas no es grande (6 ó 7 kilómetros), aparecen diferencias más que de tipo geográfico, humano. La de San Vicente, por poseer valles más fértiles y buenos pastos, se ha dedicado a la actividad agrícola-ganadera; la de San Martín, por el contrario, al no contar con valles, pero sí con un litoral más abrigado, ha podido hacer un mejor puerto de atraque y centrar su economía en el mar. Los habitantes de la parroquia de San Martín —O Grove en el sentido más estricto— son, fundamentalmente, marineros que han mantenido contacto con gentes de otros lugares; los vecinos de San Vicente —éste es el término geográfico— son, ante todo, labradores que apenas han salido de sus valles.

En O Grove hay dos lenguas en contacto (castellano y gallego). Los castellanismos son muy frecuentes; sufren sólo las adaptaciones fonéticas propias del gallego de la zona —seseo, geada, yeísmo—. La presencia de castellanismos incide para que en el plano del habla coexistan formas como: [ s é ħ a ] (San Martín) 'ciega' [ s é ħ a ] (San Martín) 'ceja' (cast.).

Los resultados que se reflejan a continuación deben considerarse, en cierto modo, provisionales por:

a) La metodología empleada. Los textos se han estudiado, utilizando como único sistema de análisis el oído. Aunque hemos contado con la ayuda de profesores del Departamento de Filología Románica de la Universidad de Santiago y la interesante labor de uno de nuestros informadores<sup>1</sup>, dicho sistema de trabajo puede resultar incompleto e impreciso.

b) Las diferencias de pronunciación. Existen éstas de lugar a lugar, de hablante a hablante, entre hablantes de uno y otro sexo e, incluso, dentro de un mismo hablante.

c) Fenómenos de carácter fónico que modifican el sonido:

—El énfasis. Contribuye a que las vocales en posición tónica se abran mucho más y que, a veces, presenten un alargamiento.

—La velocidad de la emisión. Es mucho más rápida de la que es ge-

<sup>1</sup> José Ventura Fernández Prieto.

neral, por ejemplo, en el gallego central. Hace que, ocasionalmente, no pueda percibirse con nitidez el timbre de una vocal.

—La entonación. Es la que resulta característica de las Rías Baixas. Por este fenómeno suprasegmental, una misma vocal, de una misma palabra, se realiza como abierta o cerrada, según su situación en la curva melódica:

[ ǰ ç e ʎ i n é r o ŋ d á l o p é s a m e ? ]

(tonema ascendente: anticadencia)

[ n o n - é r a o p é s a m e ]

(tonema descendente: cadencia)

La configuración melódica ocasiona, además, que las vocales de abertura media y máxima se pronuncien muy cerradas y relajadas.

Por todo lo dicho, si se notan, en algunas palabras, diferencias con nuestro propio *Léxico*<sup>2</sup> han de atribuirse a los hechos que acabamos de apuntar.

\* \* \*

Los fonemas vocálicos en posición tónica son siete, hecho general a lo que se considera el 'gallego común'. Es un sistema triangular de siete unidades, con cuatro grados de abertura y dos series. En posición átona no final, los fonemas son cinco, ya que, en dicha posición, los fonemas /e/ - /e/ y /o/ - /o/ se neutralizan y resulta un sistema de cinco unidades y tres grados. En sílaba final no acentuada, los fonemas son tres porque /e/ - /e/ - /i/ y /o/ - /o/ - /u/ se neutralizan en los archifonemas /E y /O y funcionan como el término no marcado de la oposición abertura máxima / abertura no máxima<sup>3</sup>.

El sistema fonológico consonántico no es único en toda la zona. Cada parroquia tiene su sistema: la de San Vicente (que representaremos por S.B.) posee el fonema /θ/ frente a /s/; en la de San Martín (S.M.) /θ/ no existe como fonema. Por otra parte, por ser zona de *geada*, si se comparan estos dos sistemas con el del 'gallego común', se observa que son más pobres, porque además de no contar una de las parroquias con el fonema /θ/, las dos cambian /G/ por /X/ (la oposición 'sorda / sonora' y su rasgo distintivo la sonoridad, se sustituye por una oposición interrumpida continua)<sup>4</sup>.

<sup>2</sup> ENRÍQUEZ, M.<sup>a</sup> C.: *Léxico de O Grove*, VERBA. Anejo 3, Santiago, 1974.

<sup>3</sup> Cfr. entre otros: CARBALLO CALERO, R.: *Gramática elemental del gallego común*, Vigo, 1974, 4.<sup>a</sup> ed., p. 101-104; VEIGA ARIAS, A.: *Fonología gallega. Fonemática: el sistema vocálico*, en *Grial* 10, p. 390-403, y, *Más sobre vocales*, en *Grial* 28, p. 180-181; *Gallego* 1, INSTITUTO DE LA LENGUA GALLEGA, Universidad de Santiago de Compostela, 3.<sup>a</sup> ed., 1975, p. 12; *Gallego* 2, INSTITUTO DE LA LENGUA GALLEGA, Universidad de Santiago de Compostela, 1972, p. 9.

<sup>4</sup> Cfr. VEIGA ARIAS, A.: *El sistema consonántico*, III, en *Grial*, 32, p. 160-161, y, PENSADO TOMÉ, J. L.: *Interferencias estructurales castellano-gallegas: el problema de la geada y sus causas*, R. F. E., tomo LIII, p. 41.

## I. FONÉTICA

Los fonemas vocálicos en posición tónica se realizan con un timbre muy claro y matizado; en posición átona no final presentan un timbre menos claro y, en posición final, tienden a pronunciarse muy cerrados y relajados —casi no se perciben—.

1. /á/ se realiza fonéticamente así:

[á] media. Es el resultado más frecuente y muy parecido al castellano: [pá] 'pala'

[á] velar. Se da en las mismas circunstancias que en castellano<sup>6</sup>, y después de [ŋ]. El matiz velar está mucho menos marcado que en castellano: [kál] 'cual'; [ráuto] 'arrebato'.

[â] abierta. Aparece:

—Como resultado de la contracción de la prep. *a* + art. *a*:

[ b i ŋ é r o n - a s t r é s ] 'viñeron as tres' "vinieron las tres"

[ b i ŋ é r o n - â s t r é s ] 'viñeron ás tres' "vinieron a las tres"

—En un momento de elevación melódica (la vocal se hace más larga):

[ p á : r a ] ¡paral!; [ k l á : r o ] ¡claro!

—Cuando se quiere dar énfasis a la palabra:

[ s ó ŋ ç e ʔ a ʔ o s â ʔ a s ] "son tonterías".

Lo que diferencia los dos ejemplos del primer caso es un rasgo prosódico y no un rasgo inherente<sup>7</sup>.

## 2. Serie palatal.

2.1. /é/ se realiza desde el punto de vista fonético [ê] en:

a) Algunas palabras que presentan en su étimo Ē (Ē del latín vulgar)

[ m ê l ] 'miel'; [ f ê l ] 'hiel'; [ ê ʔ r a ] 'hiedra';

[ ê r ʔ a ] 'hierba'; [ s ê t e ] 'siete'; [ p ê ʔ r a ] 'piedra';

[ p r ê s a ] 'prisa'; [ p ê ] 'pie'; [ s ê m p r e ] 'siempre';

[ n ê t o ] 'nieto'; [ š ê s t a ] 'retama'; [ t ê r a ] 'tierra';

[ n ê ʔ o a ] 'niebla'; [ p ê r n a ] 'pierna'; [ n ê ʔ e ] 'nieve';

[ p ê s a ] 'pieza' (S.M.); [ k ê ŋ t e ] 'caliente'; [ t a m ê ŋ ] 'también';

[ ç u ç a m ê l e s ] 'madreselva'; [ t r e s p ê s ] 'trespiés';

[ f ê r o ] 'hierro'; [ b ê y o ] 'viejo'; [ k u ʔ é r t o ] 'cubierto';

[ s e ʔ a ] 'ciega' (S.M.); [ m é r ʔ a ] 'mierda'; [ f é r ʔ e ] 'hiervo';

[ k é r ] 'quiere'; [ d é r a ] 'había dado'; [ f i š é r a ] 'había hecho';

[ θ é o ] (S.B.) 'cielo'; [ d é s ] (S.M.) 'diez'; [ d é m o ] 'demonio'.

b) Ciertos vocablos con Ē en su étimo, aunque esté seguida de nasal + dental<sup>8</sup>:

<sup>5</sup> Vid. NAVARRO TOMÁS, T.: *Manual de pronunciación española*, C. S. I. C., Madrid, 1961, 10.<sup>a</sup> ed., p. 54-55.

<sup>6</sup> Vid. NAVARRO TOMÁS, T.: *ob. cit.*, p. 56.

<sup>7</sup> Vid. VEIGA ARIAS, A.: *Más sobre vocales*, en *Grial*, 28, p. 175-176.

<sup>8</sup> Cfr. CARBALLO CALERO, R.: *ob. cit.*, p. 108: la consonante nasal cierra la vocal

[ b é ŋ t o ] 'viento'; [ a r é ŋ d o ] 'segunda cava que se da al terreno';  
 [ a s é ŋ t o ] 'asiento'; [ a l é ŋ t o ] 'aliento'; [ d é ŋ t e ] 'diente';  
 [ b a l é ŋ t e ] 'valiente'.

c) Las secuencias finales *-ela* [ é l a ], procedente de *-ELLA* y *-el* [ é l ]<sup>9</sup>:

[ r a ø é l a ] 'esteva del arado'; [ a ø u ø é l a ] 'abubilla';  
 [ k a ŋ θ é l a ] (S. B.) 'puerta grande y tosca que da acceso a todo el  
 recinto que ocupa la vivienda'; [ p a t é l a ] 'cesta plana';  
 [ k a d é l a ] 'perra'.  
 [ š u r é l ] 'jurel'; [ p a n é l ] 'compartimento que existe entre la  
*tiya* y la *cadeira* de la *dorná*'; [ b o u r é l ] 'boya, corcho grande  
 que mantiene las redes a flote'; [ t r u é l ] 'salabre pequeño';  
 [ k o u r é l ] 'borde interior del *corredor* de la *dorná*'.

d) Los diptongos *ei* [ é i ] y *eu* [ é u ]:

[ l é i t e ] 'leche'; [ l o u s é i r a ] 'cantera'; [ f é i š e ] 'haz';  
 [ a ø e y é i r a ] 'avellano'; [ f r é i š o ] 'fresno'; [ m a ð é i š a ]  
 'madeja'; [ f é i t o ] 'hecho'; [ m é i ŋ a ] 'bruja'; [ o m b r é i r o ]  
 'hombro'; [ é i r a ] 'era'.  
 [ é u ] 'yo'; [ m é u ] 'mío' / 'mí'; [ r o m é u ] 'romero';  
 [ a r g a n é u ] 'arganeo'; [ b a l d r é u ] 'hombre puerco';  
 [ b r é u ] 'brea'<sup>10</sup>.

e) La secuencia final *-ero* [ é r o ] (por influjo de /r/) <sup>11</sup>:

[ k a r e n é r o ] 'borracho'; [ p o ñ e t é r o ] 'astuto; que gusta  
 de fastidiar'; [ m é r o ] 'mero, pez'; [ á l k i t a r é r o ] 'alambiquero';  
 [ b a r a ð é r o ] 'varadero'.

Salvo en los ejemplos que hemos citado en el apartado a), en los demás contextos parece que se percibe como menos abierta la vocal.

o, al menos, tiende a cerrarla; MENÉNDEZ PIDAL, R.: *Manual de Gramática Histórica Española*, Madrid, 1966, 12.<sup>a</sup> ed., p. 63: "Conviene también notar la influencia de una nasal + cons. para cerrar 'o'. Prisciano hace notar *funtēs pro fontēs, frundēs pro frondēs, rustico more*".

<sup>9</sup> Cfr. COROMINAS, J.: *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, Gredos, Madrid, 1974, s. v. *jurel*, tomado del mozár. *šūrêl* o del cat. *sorell*; s. v. *pañó*, la palabra *panel* procedé del fr. ant. *panel*; s. v. *boya I*, tomado de una variante antigua o dialectal del fr. *bouée* íd., que se cree derivado del fránico \*BAUKAN; s. v. *trué*: V. *trulla* II, procedé del lat. TRULLA, la forma aparece en Gijón; s. v. *cauro*, 'viento Noroeste', tomado del lat. *caurus* íd., 1.<sup>a</sup> doc. 1601; Mariana. Latinismo crudo, sin arraigo.

<sup>10</sup> Cfr. COROMINAS, J.: *ob. cit.*, s. v. *árgano*, es un galicismo que ha pasado al cast. y aunque él no lo señala hay que suponer que ha pasado también al gallego; s. v. *baldragas*, presenta el mismo significado que el port. *boldrêgo*; s. v. *brea* procedé del fr. *brayer*, por vía de oc. *brea*, está atestiguada en portugués ya desde el siglo XVI.

<sup>11</sup> Vid. GARCÍA DE DIEGO, V.: *Elementos de Gramática Histórica Gallega*, Burgos, 1909, p. 59 y ss.: las consonantes *r*, *l* y *n* actúan sobre las vocales y las abren.

2.2. /é/ se realiza [é] en:

a) Palabras que tienen en su étimo ē, ĭ (ē del latín vulgar).

[ s é ð e ] 'sed'; [ k o n s é y o ] 'consejo'; [ ç é o ] 'lleno';  
 [ p é l o ] 'pelo'; [ o r é y a ] 'oreja'; [ b é r s a ] (S.M.) 'berza';  
 [ t é y a ] 'teja'; [ a ð é y a ] 'abeja'; [ t é ŋ o ] 'tengo'; [ k o ĭ t é l o ]  
 'cuchillo'; [ r é p é l o ] 'padrastró';  
 [ k o n é s o ] 'conejo'; [ p a r é s a ] 'pareja'; [ a ð é a ] 'avena';  
 [ a r é a ] 'arena'; [ s e ŋ t é o ] (S.M.) 'centeno'; [ a y é o ]  
 'ajeno'; [ s o ç é o ] 'fase final del creciente, anterior a la pleamar';

Y también en una pocas voces con ĕ (ĕ del latín vulgar):

[ m é ð o ] 'miedo'; [ t é s o ] 'tieso'; [ t é s t o ] 'tiesto';  
 [ t é m p o ] 'tiempo'.

En los tres primeros casos la vocal se cierra por influjo de la vocal final y en el último por la consonante nasal<sup>12</sup>.

b) La terminación *-er* [ e ɾ ] del infinitivo:

[ r é m e s é ɾ ] 'remover'; [ a ð o e s é ɾ ] (S.M.) 'doler';  
 [ a n o ĭ t e s é ɾ ] (S.M.) 'anochecer'; [ a ð é ɾ ] 'haber';  
 [ t é ɾ ] 'tener'; [ l a m b é ɾ ] 'lamer'; [ m o r é ɾ ] 'morir';  
 [ m ā ŋ t é ɾ ] 'mantener'; [ f e r ð é ɾ ] 'hervir'; [ p o ŋ é ɾ ] 'poner'.

c) Los hiatos *ea* [ é a ] y *eo* [ é o ]:

[ r o ð é a ] 'aparejo largo con malla muy tupida'; [ b a t é a ]  
 'gabarra'; [ a ð a n é a ] 'mueve'; [ t o l é a ] 'está loco';  
 [ a p a r é a ] 'pone dos redes juntas'; [ k a ç é a ] 'registra';  
 [ r é o ] 'rezo, pez'; [ e n r a ð é o ] 'rabia'; [ a r é o ] 'silla de  
 montar'; [ k l a r é o ] 'clareo'; [ m a r é o ] 'mareo'.

d) Las terminaciones *-eno* [ é n o ] / *-a* [ é n a ]; *-ete* [ é t e ]

y *-eto* [ é t o ] / *-a* [ é t a ] (también por razones etimológicas):

[ m o r é n o ] 'moreno'; [ m o r é n a ] 'morena, pez'; [ s é n o ]  
 'seno; red doblada dispuesta para recibir los peces que se van pescando';  
 [ p é n a ] 'pena'; [ k a r é n a ] 'borrachera'; [ p e k é n o ] 'pequeno';  
 [ m o l é t e ] 'mollete'; [ t o l é t e ] 'palo vertical que va metido  
 en la *remadoira* de la *dorna*'; [ k a ð a l é t e ] 'montón de cañas de  
 maíz en forma piramidal'; [ t a ð o l é t e ] 'taburete'; [ f o ð é t e ]  
 'cohetes'; [ s a r é t e ] 'rabadilla'

[ l a r a p é t o ] 'chismoso'; [ t é t o ] 'pezón'; [ p é t o ] 'parte  
 superior del delantal que cubre el pecho'; [ l e ŋ k o r é t a ] 'mur-  
 muradora'; [ l á ð a r é t a ] 'lagar'; [ ð a r é t a ] 'cerco de jareta';  
 [ k r u θ é t a ] (S. B.) 'madero transversal de la parte anterior del  
 lecho del carro'; [ b é t a ] 'tramallo de un solo paño'.

<sup>12</sup> Vid. nota 8.

e) Las secuencias finales *-ento* [ é ŋ t o ] y *-mento* [ m ɛ ŋ t o ] (la [ ɛ ] se oye muy cerrada y breve por influjo de la nasal+dental):

[ k o t r é ŋ t o ] 'sucio'; [ p u f é ŋ t o ] 'que tiene deudas';  
 [ f a r t u r é ŋ t o ] 'espléndido'; [ p j o y é ŋ t o ] 'piojoso';  
 [ p a ç o r é ŋ t o ] 'calmoso'; [ a ɰ w é ŋ t o ] 'abundante en agua';  
 [ f o m é ŋ t o ] 'pañó caliente que se pone sobre las heridas';  
 [ a ɰ w é ŋ t o ] 'abundante en lodo y agua'; [ p ɛ m é ŋ t o ]  
 'pimiento'; [ k a s a m é ŋ t o ] 'casamiento' [ k a ɛ m é ŋ t o ]  
 'decaimiento'; [ k o n s i ŋ t i m é ŋ t o ] 'consentimiento'.

f) Las terminaciones *-echo* / *-a* [ é ç o ] / [ é ç a ], *-edo* / *-a* [ é ð o ]

/ [ é ð a ], por razones etimológicas:

[ ɰ o r ð é ç o ] 'regordete'; [ k o r n é ç o ] 'molusco marino';  
 [ p ɛ k e r é ç a ] 'más pequeña'.  
 [ r e ɸ o r é ð o ] 'robledo'; [ p ɛ n é ð o ] 'peñasco';  
 [ f u m a r é ð a ] 'humareda'.

2.3. /í/ fonéticamente [ í ]. Se pronuncia casi igual que en castellano. La única diferencia reside en la no existencia de un margen de articulación lo suficientemente amplio para distinguir los matices de abierto y cerrado:

[ f o r m í ɰ a ] 'hormiga'; [ n í ŋ o ] 'nido'.

### 3. Serie velar.

3.1. /ó/ se realiza desde el punto de vista fonético [ ó ] en:

a) Ciertas voces que tienen ò en su étimo (o del latín vulgar):

[ s ó r t e ] 'suerte'; [ p ó r k a ] 'puerca'; [ f ó r t e ] 'fuerte';  
 [ m ó r t e ] 'muerte'; [ r ó ð a ] 'rueda'; [ b ó l t a ] 'vuelta';  
 [ s ó k a ] (S.M.) 'almadreña'; [ p ó r t a ] 'puerta'; [ ó s o ] 'hueso';  
 [ k ó r ɸ o ] 'cuervo'; [ k ó r n o ] 'cuerno'; [ n ó ɸ e ] 'nueve';  
 [ p r ó ɸ a ] 'prueba'; [ k ó l o ] 'regazo'; [ k ó l ɰ o ] 'cuelgo';  
 [ ó m e ] 'hombre'; [ p ó s t a ] 'puesta';  
 [ n ó r a ] 'nuera'; [ k ó s t a ] 'cuesta'; [ r ó k a ] 'rueca';  
 [ f ó r a ] 'fuera' (adv.); [ n ó s ] (S.M.) 'nuez'; [ ó ɸ o ] 'huevo';  
 [ p ó l ɸ o ] 'pulpo'; [ l ó ɰ o ] 'luego'; [ n ó s a ] 'nuestra';  
 [ s ó ɰ r a ] 'suegra'; [ m ó r t a ] 'muerta'; [ k ó ɸ a ] 'cueva'.

b) Las secuencias finales *-ol* [ ó l ] y *-ola* [ ó l a ] (procedentes de *-ŌLUS* / *-ŌLA*):

[ b i r ó l ] 'especie de gancho giratorio situado en el extremo inferior de las *drisas* de la vela'; [ k a r a k ó l ] 'caracol'; [ p ɛ n ó l ] 'punta o extremo de la vela'; [ b ɛ r ð ɛ r ó l ] 'verderón, ave'.  
 [ s i r ó l a s ] 'calzoncillos largos que llegan hasta la rodilla o tobillo';  
 [ k a ç ó l a ] 'cabeza'; [ k a r a k ó l a ] 'caracola'.

c) La terminación *-ó* [ ó ]<sup>13</sup>:

[ r̄ e l ó ] 'reloj'; [ a f i y ó ] 'filloa'; [ t é i r ó ] 'telera del arado'.

d) Los diptongos *ou* [ ó u ] y *oi* [ ó i ]:

[ p ó u t a ] 'garra'; [ ó u t r o ] 'otro'; [ k ó u s a ] 'cosa';  
[ b a k a l ó u r a ] 'ciervo volador'; [ p ó u s o ] 'poso'; [ k ó u s o ]  
'banda de babor'; [ b ó u ] 'rapeta'.

[ e ŋ t r ó i ð o ] 'antrúejo'; [ l a ð a ð ó i r o ] 'lavadero';

[ d j a ŋ t ó i r a s ] 'piezas de madera en medio de las cuales va el  
eje del carro'; [ k ó i r o ] 'piel'; [ p a p o r ó i ð o ] 'petirrojo';  
[ θ e θ ó i r o ] (S.B.) 'correa de cuero en el *manlle*'

e) La contracción de la prep *a* + art. *o*:

[ ó m í y o ] 'al maíz'; [ ó p é ] 'al pie'; [ ó m á r ] 'al mar'.

f) Las secuencias finales *-ote* [ ó t e ] y *-ota* [ ó t a ] (por razones etimológicas o analógicas):

[ k a ç a l ó t e ] 'delfín'; [ k a l a ð r ó t e ] 'cuerda muy gruesa',  
'cable marino'; [ k ó t e ] 'nudo marinero'; [ ç i k ó t e ] 'extremo  
de un cabo'.

[ k ó t a ] 'cuota'; [ k u r ó t a ] 'cima de un monte'; [ ç ó t a ]  
'estiercol'; [ ð a i ð ó t a ] 'gaviota'; [ e s k ó t a ] 'cuerda que lleva  
la vela en su ángulo inferior de proa'.

En los casos de los contextos señalados con d), e) y f) parece que se percibe como menos abierta la vocal.

3.2. /ó/ fonéticamente [ ó ] se encuentra en:

a) Palabras con *o*, *ũ* en su étimo (o del latín vulgar):

[ p ó ð r e ] 'podrido'; [ m e ó l o ] 'meollo'; [ k ó ð e ð o ] 'codo';  
[ ó n s e ] (S.M.) 'once'; [ p ó m b a ] 'paloma'; [ p ó s o ] 'pozo';  
[ f ó r n o ] 'horno'; [ b ó k à ] 'boca'; [ f ó y a ] 'hoja'; [ ó s e ]  
'hoy'; [ s e ð ó l a ] (S.M.) 'cebolla'; [ t ó m b o ] 'caída';  
[ l ó m b o ] 'lomo'; [ p ó p a ] 'popa'; [ t r ó ŋ k o ] 'tronco'.

b) Algunos vocablos con *o* en su étimo (o del latín vulgar):

[ f ó ŋ t e ] 'fuente'; [ p ó ŋ t e ] 'puente'; [ m ó r t o ] 'muerto';  
[ s ó n o ] 'sueño'; [ t ó r t o ] 'tuerto'; [ k ó r p o ] 'cuerpo';  
[ p ó r t o ] 'puerto'; [ s ó ð o ] 'juego'; [ r ó ð o ] 'ruedo';  
[ s ó ð r o ] 'suegro'; [ n ó ð o ] 'nuevo'; [ a l m ó r s o ] (S. M.),  
'almuerzo'; [ p e s k ó s o ] (S.M.) 'pescuezo'; [ k o m p ó s t o ]  
'compuesto'; [ s ó l t o ] 'suelto'.

<sup>13</sup> La presencia de una vocal abierta se debe a que está en posición final de palabra y lleva la intensidad.

En todos estos casos, excepto en los dos primeros que se debe al influjo de la nasal + dental<sup>14</sup>, la vocal se cierra por inflexión de la -o final.

- c) Las terminaciones *-dor* [ ð ó ɾ ], *-olo* [ ó l o ], *-ón* [ ó ŋ ] *-oso* [ ó s o ] (por razones etimológicas): [ k a e ð ó ɾ ] 'simpático'; [ t r a ð a y a ð ó ɾ ] 'trabajador'; [ k a m e l a ð ó ɾ ] 'conquistador'; [ e ŋ ð a ð ó ɾ ] 'conquistador'; [ r e p ó l o ] 'repollo'; [ k a r ó l o ] 'eje o raquis de la espiga'; [ m a n ó l o ] 'cala'; [ k a i ð ó ŋ ] 'cajón'; [ ð e r ð ó ŋ ] 'colchón'; [ m o r e ó ŋ ] 'montón'; [ ð e i t ó s o ] 'habilidoso'; [ k w i s i ŋ d ó s o ] 'curioso'; [ r o ñ ó s o ] 'tacaño'.

d) El hiato *oa* [ ó a ]:

- [ b r ó a ] 'borona' 'pan de maíz'; [ b ó a ] 'buena'; [ b o r ó a s ] 'hombre puerco'; [ a ŋ é ó a ] 'anchoa'. Pero, [ f i y ó a ] 'filloa'.

e) Los casos no codificados en § 3.1.

3.3 /ú/ fonéticamente [ ú ]. Se pronuncia como en castellano. Al igual que [ í ] tampoco presenta un margen de articulación lo suficientemente amplio para distinguir los dos matices de abierto y cerrado: [ f ú m e ]

4. Los cinco fonemas vocálicos en posición átona no final, por su posición secundaria, se pronuncian con menor tensión articulatoria. Los sonidos van desde las realizaciones breves de algunas postónicas, hasta las de timbre claro y matizado de las átonas iniciales, y, como consecuencia, se producen neutralizaciones —se estudiarán en § 3. de la Fonología—.

4.1. /a/ se realiza:

[a] media. La realización es un poco más oscura que en posición tónica. Se encuentra en posición inicial, protónica y postónica:

- [ a ð ó ŋ d o ] 'mucho'; [ a p a r a ð ú r a s ] 'maderos de la embarcación'; [ a p a r e y á ɾ ] 'aparejar'; [ a p l a s a m e ŋ t o ] 'aplazamiento'; [ b a f a r á ð a ] 'olor desagradable que despiden los animales'; [ b a r á ð a ] 'naipes'; [ k a ð e θ á y a ] (S.B.) 'lanza del carro'; [ á ŋ ñ l a ] 'ancla'; [ s a l a m á ŋ t i ð a ] 'salamandra'.

[ a ] abierta. Resultado de la contracción de la prep *a* + art. *a* Cfr. § 1.

[ a ] velar. Se registra en las mismas situaciones que cuando se halla en posición tónica. Cfr. § 1.

En posición final el timbre es poco nítido; se percibe un sonido muy relajado:

- [ t o r s e ð ú r a ] (S.M.) 'esguince'; [ e s k ó t a ] 'cuerda que lleva la relinga en su ángulo inferior de proa'; [ m o r m o é i r a ] 'catarro

<sup>14</sup> Vid. nota 8.

nasal; [ a p r é t a ] 'abrazo'; [ š o r é i r a ] 'regato pequeño'; [ p a r u m é i r a ] 'chimenea del horno de la *lareira*.

## 4.2. Serie palatal

4.2.1. /E/ sus realizaciones son: [ ɛ ], [ e ], [ I ]

a) [ɛ]. Su timbre no es tan abierto como cuando aparece en posición tónica; sin embargo, los propios hablantes lo perciben. Se encuentra en posición inicial y protónica interna; se da en:

—Palabras derivadas de una primitiva con [ɛ]:

[ b a l e n t í a ] 'valentía'; ([ b a l é n t e ] 'valiente');

[ k e n s é i ] 'calentar'; ([ k é n t e ] 'caliente');

[ k e n t á i ] 'calentar' ([ k é n t e ] 'caliente')

—En posición inicial absoluta y no trabada:

[ e n á n o ] 'enano'; [ e m a t í s ] 'vómitos de sangre';

[ e n á w a ] 'enagua'.

—En los diminutivos en *-iño*, procedentes de formas con [ ɛ ]<sup>15</sup>:

[ p r e s í n a ] 'prisita' ([ p r é s a ]); [ p e r n í n a ] 'piernita' ([ p é r n a ]); [ s e h í n a ] 'cieguita' ([ s é h a ]); [ p e r í n a ] 'guijarro' [ p é r a ].

b) [ e ] Aparece en cualquier posición (si es en posición inicial la vocal está trabada por consonante):

[ e n š e l í n o ] 'angelito'; [ a h e y é i r a ] 'avellano';

[ a h e s t r ú s ] 'avestruz'; [ a r e n e h á i ] 'renegar';

[ k ó h e d o ] 'codo'; [ k ó c e h a s ] 'cosquillas'.

El sonido resulta, a veces, tan cerrado que suena [ I ]. Esta realización varía si /E/ está ante una sílaba, preferentemente, tónica, que contenga *i* o *ei* se pronuncia [ i ], que podríamos identificar con /i/. Los hablantes dicen que los ejemplos que citamos a continuación se pronuncian indistintamente con [I] o [i]:

[ p o n I s é r o ] 'que gusta de fastidiar' 'astuto'; [ r a h I á i ] 'rabiarse'; [ k o n t I y é i r a ] 'chismosa'; [ k r I í n ] 'creí';

[ b I h í a ] 'bebía'; [ d I s í i ] 'decir'.

En posición final absoluta el sonido es también muy relajado:

[ š é n t e ] 'gente'; [ š a r é t e ] 'rabadilla'; [ t r ó k e ] 'golpe'; [ s é m p r e ] 'siempre'; [ f ó r t e ] 'fuerte'; [ r é d e ] 'red'; [ s é t e ] 'siete'; [ p ó d r e ] 'podrido'.

4.2.2. /i/ se pronuncia igual que cuando está en posición tónica. Se registra en cualquier posición respecto a la sílaba acentuada, y es rara su aparición como átona en posición final:

<sup>15</sup> Cfr. VEIGA ARIAS, A.: *ob. cit.*, en *Grial* 28, p. 178.

[i y á ɪ] (S.B.) 'colmillo'; [i m b e r n á ð a] 'tiempo muy frío';  
 [i m f é r n o] 'infierno'; [i r m á ŋ] 'hermano / -a';  
 [o r t i k á r j a] 'urticaria'; [p á l p i t o] 'palpitación'.

### 4.3. Serie velar

#### 4.3.1. /O/ con estas realizaciones [ɔ], [o], [U]:

a) [ɔ]. Se realiza con un timbre menos abierto que cuando está en posición tónica; se halla en posición inicial y protónica interna en formas derivadas de una primitiva con [ɔ] y también cuando está en contacto con [ʎ]. Los hablantes, al igual que se ha indicado en § 4.2.1., perciben este sonido:

[a k o r ð á ɪ] 'recordar' ([a k ó r ð o] 'recuerdo');  
 [r e k o r ð á ɪ] 'recordar'; ([r e k ó r ð o] 'recuerdo');  
 [a s o y á ɪ] 'poner al sol' ([s ó l] 'sol'); [a r o ð I á ɪ]  
 'rodear' ([r ó ð a] 'rueda'); [a ʎ o ʎ á ɪ] 'abogar' 'interceder';  
 [e m f o ʎ o n a ð ú r a] 'fognadura'.

Aparece, además, en los diminutivos *-iño* procedentes de una palabra primitiva con [ɔ]<sup>16</sup>:

[o s i ñ o] 'huesito' ([ó s o] 'hueso'); [b o l i ñ a]  
 'bolita' ([b ó l a] 'bola'); [r o ð i ñ a] 'ruedita' ([r ó ð a]  
 'rueda'); [p o r t i ñ a] 'puertita' ([p ó r t a] 'puerta');  
 [k o ʎ i ñ a] 'cuevita' ([k ó ʎ a] 'cueva'); [m o r t i ñ a]  
 'cansadita' [m ó r t a] 'muerta', etc.

b) [o]. Se encuentra en posición inicial, protónica y postónica:

[k o r ó ç a s] 'cosquillas'; [k o é ʎ l o] 'pez';  
 [k o y ó ŋ] 'testículo'; [p o ŋ I s é r o] 'astuto';  
 [p o ŋ é ɪ] 'poner'; [n e s p o r é i r o] 'avispero';  
 [a r ʎ o l é ð a] 'arboleda'; [á r ʎ o l ó] 'árbol';  
 [n é s p o r a] 'avispa'.

El timbre es tan cerrado que, en ocasiones, se oye [U] (si hay una vocal cerrada en la sílaba siguiente):

[t U r ú y o] 'deposición'; [t U s i ɪ] 'toser'; [t U r ó ŋ] 'terron';  
 [f U s i ñ o] (S.M.) 'hocico'; [k U s t u r é i r a] 'costurera';  
 [a k U ð i ɪ] 'socorrer'; [p U l é i r o] 'gallinero'; [d U m i ŋ h o]  
 'domingo'.

c) En posición final [o] se pronuncia muy cerrada, de forma muy parecida a [U]

[a ʎ á l o] 'subida de la marea'; [b á i ʃ o] 'bajo' [k á ç o]  
 'pedazo'; [k ó ç o] 'nido'; [k ó r ʎ o] 'cuervo'; [é i ʃ o] 'eje';  
 [l ó ʎ o] 'luego'.

<sup>16</sup> Ibidem.

4.3.2. / u / se realiza [ u ]. Se pronuncia casi igual que en castellano. Aparece en cualquier posición respecto a la sílaba acentuada. No abunda como átona, en posición final:

[ u ŋ é i r o ] 'enfermedad de la uña'; [ u š á l ] 'ojal';  
 [ u ŋ t ú r a ] 'pomada'; [ s o r u y é i r o ] 'seco, referido a pescado'; [ m ũ n š í r ] 'ordeñar'; [ m e ð j o m ũ d é i r o ] 'que pesca con el *mediomundo*'; [ ʎ r a š u m á y o ] 'grasa'.

### 5. Sonidos nasales.

Hay vocales nasalizadas por consonantes nasales contiguas, pero no hay vocales nasales como fonemas. Las nasalizaciones que se producen son muy similares a las del castellano<sup>17</sup>:

—Se efectúa siempre la nasalidad si la vocal va precedida y seguida de consonante nasal:

[ m á ŋ ] 'mano'; [ i r m á ŋ ] 'hermano' / -a'; [ m í ŋ a ] 'mía' 'mi';  
 [ m á ŋ k o ] 'manco'; [ t e m í ŋ ] 'temí'.

—También hay nasalidad en casos como<sup>18</sup>:

[ ʎ á ŋ d o ] 'ganado'; [ p o ŋ l a ] 'rama'; [ e s t o ŋ y o ] 'estoño'.

### 6. Otras particularidades

En § 1 se ha apuntado que [a], en un momento de elevación melódica se alarga y se pronuncia con una mayor duración articulatoria. En el lenguaje apelativo este alargamiento es casi general en las vocales que están en posición tónica, sobre todo, si recae el acento de intensidad sobre la sílaba<sup>19</sup>:

a) Se alarga la vocal final:

[ m á : : ] ¡mamá!; [ p á : : ] ¡papá!

b) Se alarga la vocal tónica:

[ s a ʎ é : l ] 'Isabel'; [ f l ó : r a ] 'Flora'; [ k á : r m e ] 'Carmen';

<sup>17</sup> Cfr. NAVARRO TOMÁS, T.: *ob. cit.*, p. 39: "Una vocal entre dos consonantes nasales resulta, en general, completamente nasalizada... En posición inicial absoluta, seguida de *m* o *n*, también es frecuente la nasalización de la vocal...".

<sup>18</sup> CARBALLO CALERO, R. en *ob. cit.*, p. 121-122 explica estos casos de nasalidad por razones de fonética histórica, dice: "El gallego moderno o eliminó la nasalidad pura y simplemente: GENUCULU > 'xiollo' "rodilla", o transformó dicha nasalidad en 'n': xionllo. Así tenemos otro juego de alternancias: 'gado' / 'gando' "ganado"... A veces fue la pérdida de una consonante distinta de -N- la que produjo la nasalización o la aparición de una 'n'. Es el caso de 'pola' / 'ponla' "rama...".

<sup>19</sup> Cfr. MEYER-LUBKE, W.: *Grammatik der romanischen Sprachen*, Leipzig, 1890, p. 561 y DIEZ, F.: *Grammatik der romanischen Sprachen*, 1882, p. 383-384: coinciden en señalar una mayor duración (sobre todo en sílaba libre) a la vocal acentuada. NAVARRO TOMÁS, T.: *ob. cit.*, p. 25: "La cantidad absoluta varía en cada caso según el temperamento, la edad, la emoción, la costumbre, etc., de la persona que habla...".

c) Este alargamiento puede ocasionar la aparición de una nueva vocal:

[ p a p á : ɛ ] ¡papá! [ m a m á : ɛ ] ¡mamá!

## 7. Diptongos

### 7.1. Diptongos crecientes.

Son menos abundantes que los decrecientes<sup>20</sup>. Hay una fuerte tendencia a pronunciar esta clase de diptongos como si fuese un hiato<sup>21</sup>. El mayor número de casos se registra siempre que el primer elemento del diptongo es la semiconsonante [j]; dentro de esta modalidad, figura en primer lugar [j a], luego [j ɔ], después [j ɛ] y, por último, [j u]. Si el primer elemento del diptongo es la semiconsonante [w], los ejemplos son muy reducidos:

[ a m ó r j a ] 'fruto de la zarza' [ b a r í θ j a s ] (S.B.) 'varices';  
 [ á s j ɔ ] (S.M.) 'racimo de uvas'; [ p j ó t ɛ ] 'dornajo'; [ f j é s t r a ]  
 'ventana'; [ s j é s t a ] 'siesta'; [ f j ú n ç ɔ ] 'hinojo'.  
 [ š w a n í ŋ a ] 'mariquita'; [ k w á ð a ] "culada"; [ s w é s t ɛ ]  
 'sombrero del traje de aguas'; [ ɰ w é s k ɔ ] 'juego del trompo';  
 [ a ɰ w ɔ m á ɾ ] 'momento en que comienza a bajar la marea'  
 ([á ɰ w a + ɔ + m á ɾ]).

### 7.2. Diptongos decrecientes.

Son los más abundantes<sup>22</sup>:

[ á ɹ ] : [ t á ɹ ɸ a ] 'tabla'; [ r á ɹ t ɔ ] 'arrebato'; [ p á ɹ ] 'palo';  
 [ a r n á ɹ ] 'lagarto de grandes dimensiones'; [ k á ɹ ɛ l ] 'borde  
 interior del corredor de la *dorna*'.

[ ɛ ɹ ] y [ ɔ ɹ ] se realizan con la vocal abierta. En posición tónica el grado de abertura de la vocal es mayor que en posición átona. (En § 2.1.d) y § 3.1.d) se han incluido los ejemplos en posición tónica, en este apartado sólo añadimos los de posición átona:

<sup>20</sup> Cfr. VEIGA ARIAS, A.: *La sílaba*, en *Grial*, 44, p. 166: "Debemos llamar la atención sobre el hecho de que los diptongos crecientes son en gallego muy poco frecuentes y menos todavía en posición inicial, relativa porque en inicial absoluta no parece haber ninguno" y COUCEIRO, J. L.: *El habla de Fedás*, VERBA, anejo 5, Universidad de Santiago de Compostela, 1976, p. 26.

<sup>21</sup> Cfr. CARBALLO CALERO, R.: *ob. cit.*, p. 135: "En cuanto a los crecientes, por lo que se refiere a los que comienzan por *i*, muchas veces su pronunciación vacila entre el diptongo y el hiato: 'lior-ta' / 'li-or-ta' "pelea". Los que comienzan por *u* se dan generalmente en palabras advenedizas: 'cuadra', 'duelo', 'cuota', o hay preferencia por el hiato" y COUCEIRO, J. L.: *ob. cit.*, p. 26 "se puede decir que en pocos casos las secuencias de vocal cerrada más vocal abierta constituyen diptongo, sobre todo si hay vocal tónica, como ocurre en [p i ó ŷ ɔ] 'piojo', [k u á ð a] 'culada', [a f i á r] 'afilar'. Es decir, que en muchos casos se conserva la división silábica latina".

<sup>22</sup> Según CARBALLO CALERO, R.: *ob. cit.*, p. 120 'son los diptongos que caracterizan el gallego frente al castellano. Este rara vez los registra, mientras que en el gallego son muy frecuentes, y dan su sello melódico a la lengua" y COUCEIRO, J. L.: *ob. cit.*, p. 26: "Más frecuentes son los diptongos decrecientes, con las semivocales en posición posnuclear".

[ k o n s e u s j ó ŋ ] (S.M.) 'Concepción'; [ l e u θ j ó ŋ ] (S.B.) 'lección'; [ p e r f e u s j ó ŋ ] (S.M.) 'perfección'; [ t o u p é i r a ] 'topo'; [ p o u t á ð a ] 'especie de ancla de madera, en forma de cruz, con una piedra en el centro'; [ l o u r é i r o ] 'laurel'.

[ a i ] : [ p á i ] 'padre'; [ f á i ñ a ] 'faja'; [ k á i ñ a ] 'caja';  
[ b á i ñ o ] 'bajo'; [ á i r e ] 'aire'; [ ð a i ð o t a ] 'gaviota'.

[ e i ] y [ o i ] se pronuncian con [ e ] y [ o ] abiertas; en posición átona el grado de abertura de la vocal es menor. En § 2.1.d) y § 3.1.d) se han dicho ejemplos correspondientes a la posición tónica, en este lugar citamos, únicamente, los de posición átona:

[ e i ] : [ ñ e i t ó s o ] 'habilidoso'; [ f e i t i ŋ o ] 'bien hecho';  
[ θ e i ð á r ] (S.B.) 'desuncir'.

[ o i ] : [ e s k o i t á r ] 'escuchar'; [ ç o i ð i ŋ a ] 'lluvia fina';  
[ k o i t é l o ] 'cuchillo'.

## 8. Otros aspectos del vocalismo.

8.1. E paragógica. En la parroquia de San Vicente y, preferentemente, en personas mayores de 60 años, aparece una *e* al final de la frase o grupo fónico, que se realiza muy cerrada y breve. Abunda en los infinitivos de los verbos de la primera, segunda y tercera conjugación<sup>23</sup>:

[ ç a p o ð á r e ] ; 'podar'; [ m o l e θ é r e ] 'poner la ropa en agua y jabón'; [ r e n ñ i r e ] 'proteger la planta de los zuecos con clavos'.

Los ejemplos son menos numerosos en otra clase de palabras:

[ m u y é r e ] 'mujer'; [ k o l a ð ó r e ] 'colador'; [ m á r e ] 'mar'; [ s ú r e ] 'sur'.

8.2. Alternancia vocálica [e] / [e̞] y [o] / [o̞] en los nombres y verbos:

8.2.1. Existe alternancia vocálica en los nombres, al cambiar el género —[e] - [o] para el masculino y [e̞] - [o̞] para el femenino—:

[ b ó l o ] 'bollo'	/	[ b ó l a ] 'bolla'
[ m ó r t o ] 'muerto'	/	[ m ó r t a ] 'muerta'
[ n ó ð o ] 'nuevo'	/	[ n ó ð a ] 'nueva'
[ n ó s o ] 'nuestro'	/	[ n ó s a ] 'nuestra'
[ p ó r t o ] 'puerto'	/	[ p ó r t a ] 'puerta'
[ p ó s t o ] 'puesto'	/	[ p ó s t a ] 'puesta'
[ r ó ð o ] 'ruedo'	/	[ r ó ð a ] 'rueda'
[ s é r t o ] (S. M.) 'cierto'	/	[ s é r t a ] 'cierta' (S. M.)
[ s ó ð r o ] 'suegro'	/	[ s ó ð r a ] 'suegra'
[ t é s t o ] 'tiesto'	/	[ t é s t a ] 'cabeza'
[ t ó l o ] 'loco'	/	[ t ó l a ] 'loca'
[ t ó r t o ] 'torcido'	/	[ t ó r t a ] 'torcida'.

<sup>23</sup> Vid. ENRÍQUEZ, M.<sup>a</sup> C.: *ob. cit.*, p. XVIII y XIX.

## 8.2.2. Y, en contraposición:

[ b é y o ] 'viejo'	/	[ b é y a ] 'vieja'
[ n é t o ] 'nieto'	/	[ n é t a ] 'nieta'
[ p ó l o ] 'pollo'	/	[ p ó l a ] 'polla'
[ s ó l t o ] 'suelto'	/	[ s ó l t a ] 'suelta'

## 8.2.3. Alternancia en los verbos:

a) En la tercera persona del presente de indicativo y la segunda del imperativo<sup>24</sup>:

[ b é η ] 'viene'	/	[ b é η ] 'ven'
[ d ó r m e ] 'duerme'	/	[ d ó r m e ] 'duerme'
[ k é r ] 'quiere'	/	[ k é r ] 'quiere'
[ t é m e ] 'teme'	/	[ t é m e ] 'teme'
[ t é η ] 'tiene'	/	[ t é η ] 'ten'
[ s é m e ] 'gime'	/	[ s é m e ] 'gime'

b) Si la vocal es abierta en posición tónica, sigue abierta en posición átona (no hay alternancia en las formas del Pretérito Pluscuamperfecto)<sup>25</sup>.

[ a n d u b é r a ]	/	[ a n d u b é r á m o s ] 'andar'
[ b i ñ é r a ]	/	[ b i ñ é r á m o s ] 'venir'
[ d é r a ]	/	[ d é r á m o s ] 'dar'
[ d i š é r a ]	/	[ d i š é r á m o s ] 'decir'
[ e s t u b é r a ]	/	[ e s t u b é r á m o s ] 'estar'
[ f i š é r a ]	/	[ f i š é r á m o s ] 'hacer'
[ k i š é r a ]	/	[ k i š é r á m o s ] 'querer'
[ s u p é r a ]	/	[ s u p é r á m o s ] 'saber'
[ t r u š é r a ]	/	[ t r u š é r á m o s ] 'traer'
[ t u b é r a ]	/	[ t u b é r á m o s ] 'tener'
[ u b é r a ]	/	[ u b é r á m o s ] 'haber'

Pero, si la vocal es cerrada en posición tónica sigue cerrada en posición átona (tampoco hay alternancia) en estos casos:

[ d u r m é r a ]	/	[ d u r m é r á m o s ] 'dormir'
[ f ó r a ]	/	[ f ó r á m o s ] 'ser'; 'ir'
[ t e m é r a ]	/	[ t e m é r á m o s ] 'temer'

c) En el presente de Indicativo presentan alternancia los verbos *poder*, *poner* y *querer*<sup>26</sup>; en el verbo *dormir* / *durmir* hay vacilación:

<sup>24</sup> Cfr. SANTAMARINA, A.: *El verbo gallego*, VERBA, Anejo 4, Santiago, 1974, p. 13: "Algunas veces la alternancia adquiere valor plenamente morfológico pues sólo de este modo es posible distinguir entre P<sup>3</sup> Pr. / P<sup>2</sup> Imp.: 'cōme / cōme'. El vocalismo original es el timbre abierto".

<sup>25</sup> SANTAMARINA, A.: *ob. cit.*, p. 13, habla de una tendencia análoga para explicar la presencia de /é/ - /o/ y /e/ - /o/ como vocales radicales de las formas del verbo. Esta misma causa aducimos nosotros para explicar la presencia de /é/ en las formas átonas de los verbos que se enumeran.

<sup>26</sup> En estos tres verbos la alternancia obedece a cuestiones de Fonética histórica

[ p ó ð o ]	[ p ó ŋ o ]	[ k é r o ]	[ d ú r m o ]
[ p ó ð e s ]	[ p ó s ]	[ k é r e s ]	[ d ó r m e s ]
[ p ó ð e ]	[ p ó ŋ ]	[ k é r ]	[ d ó r m e ]
[ p ó ð é m o s ]	[ p ó ŋ é m o s ]	[ k e r é m o s ]	[ d u r m í m o s ]
[ p ó ð é ð e s ]	[ p ó ŋ é ð e s ]	[ k e r é ð e s ]	[ d u r m í ð e s ]
[ p ó ð e ŋ ]	[ p ó ŋ e ŋ ]	[ k é r e ŋ ]	[ d ó r m e ŋ ]

En las otras formas simples del verbo *dormir* / *durmir* la vocal radical es *u*:

[ d u r m í a ]; [ d u r m í r a ]; [ d u r m í ŋ ] [ d u r m í r é i ];  
[ d u r m í r í a ]; [ d ú r m a ].

### 9. Vocales en hiato.

En 7.1. se ha dicho que hay una tendencia a pronunciar como hiatos los diptongos crecientes. Los hiatos que aparecen más son [ e - a ] y [ e - o ] (las vocales son cerradas y muy breves):

[ k a e ð o r ] 'agradable'; [ d o é r ] 'doler'; [ a ð a y o á r s e ] 'estropearse el pescado'; [ r a l é a ] 'gentuza'; [ a r é o ] 'silla de montar'; [ k l a r é o ] 'al sol' [ e n r a ð é o ] 'rabia'; [ b a t é a ] 'gabarra'; [ r o ð é a ] 'aparejo largo con malla tupida'; [ b r u á r ] 'mugir'.

A pesar de lo apuntado, la tendencia más operante es la eliminación del hiato; se conserva, si la primera vocal es tónica o si lo es la segunda siempre y cuando, en este segundo caso, las vocales tónicas no sean *i* o *u* (Cfr. además de los ejemplos consignados: [ e s t é a ] 'esté'; [ d é a ] 'dé'; [ a ó ŋ d e ] 'a donde'). El hiato se elimina por fonética sintáctica si la vocal tónica es *e* o *i*<sup>27</sup>.

[ k r é r ] 'creer'; [ l é r ] 'leer'; [ r í r ] 'reír'; [ r í s t e ] '¿te ríes?'; [ b í a ] 'veía'.

En el plano del habla los ejemplos son más abundantes

[ k e s í ð a ] 'que se iba'; [ k a ð í a ] 'que había'; [ š a ç o í ŋ ] 'ya te oí'; [ d á r k a ] 'de arca'; [ d a k é l a ] 'en aquel tiempo'; [ d e k í a p ó ŋ k o ] 'dentro de poco'; [ d ó š e n ñ n - á n o ] 'de hoy en un año'; [ d ú ŋ a s e ŋ t á ð a ] 'de una sola vez'; [ d é s t e š é i t o ] 'de este modo'; [ i ŋ d a ŋ k e ð é š a ] 'aunque vea'; [ s o ŋ d o ŋ t e ð ó š e ] 'son de ayer y de hoy'.

10. El sistema fonológico consonántico no es igual para las dos parroquias. Cada una de ellas nos ofrece estos fonemas:

<sup>27</sup> Cfr. COUCEIRO, J. L.: *ob. cit.*, p. 36: "El hablante en la conversación ordinaria trata de evitar el hiato: los casos de sinéresis son poco abundantes, ya que la lengua en su mayor evolución los monosilabizó, generalmente mediante la contracción: [ l e r ] 'leer', [ b e r ] 'ver'. Por el contrario los casos de sinalefa son abundantísimos, y no se pueden dar unas reglas precisas, pues habría casi tantas excepciones como reglas. Digamos tan sólo que hay dos maneras de evitar el hiato: mediante contracción o mediante la inserción de una vocal epentética breve, anterior media, cerrada y relajada ([é], en ocasiones [j]).

A) *Parroquia de San Martín*

		Labiales	Labio-dentales	Inter-dentales	Dentales	Alveolares	Palatales	Velares
Oclusivas	Sordas	/p/			/t/			/k/
	Sonoras	/b/			/d/			
Africadas	Sordas						/ç/	
Fricativas	Sordas		/f/			/s/	/š/	/x/
	Sonoras						/y/	
Nasales	Sonoras	/m/				/n/	/ɲ/	
Laterales	Sonoras					/l/		
Vibrantes	Simple					/r/		
	Múltiple					/r̄/		

B) *Parroquia de San Vicente*

		Labiales	Labio-dentales	Inter-dentales	Dentales	Alveolares	Palatales	Velares
Oclusivas	Sordas	/p/			/t/			/k/
	Sonoras	/b/			/d/			
Africadas	Sordas						/ç/	
Fricativas	Sordas		/f/	/θ/		/s/	/š/	/x/
	Sonoras						/y/	
Nasales	Sonoras	/m/				/n/	/ɲ/	
Laterales	Sonoras					/l/		
Vibrantes	Simple					/r/		
	Múltiple					/r̄/		

En estos dos sistemas se nota con respecto al 'gallego común':

- a) Ausencia de los fonemas /g/ y /ɟ/ (éste es sustituido por /y/ un sonido palatal fricativo sonoro). Estos dos fonemas faltan en las dos parroquias.
- b) Ausencia del fonema /θ/ en la parroquia de San Martín.

Con respecto al castellano hay que constatar la presencia del fonema /š/ que se realiza como un sonido palatal fricativo sordo.

Estos fonemas, desde el punto de vista fonético, ofrecen estas características<sup>28</sup>:

10.1. /s/ se realiza como una consonante predorsodental fricativa sorda [s]. En determinados contextos se percibe como un sonido ápticoalveolar fricativo sordo [š]<sup>29</sup>.

En posición inicial de palabra presenta, ocasionalmente, una realización muy vecina a la de /š/. El oído percibe casi una /š/ y no una /s/ (sólo en la parroquia de San Martín).

[s i r ó l a s] 'calzoncillos'; [s é s t o] (S.M.) 'cesto'; [s a r é i š a] 'cereza' / [š a r é i š a] 'cereza' (en este ejemplo la realización es más [š] que [s]).

En posición final, aunque no siempre, tiende a pronunciarse como un sonido ligeramente palatalizado, pero sin que se llegue a articular como [š]:

<sup>28</sup> No hacemos una descripción detallada de todos los sonidos, sólo nos detenemos en señalar aquellas peculiaridades que son características del gallego o propias del gallego de la zona. Por otra parte, la realización fonética de estos fonemas, en muchas ocasiones, no difiere sustancialmente del castellano: /b/ presenta dos alófonos [b] en posición inicial de grupo fónico [b o n á] 'remar' cuando se halla después de consonante nasal [k á m b a] 'pieza semicircular que forma la rueda del carro y [β] en los demás casos; /d/ se realiza [d] cuando se encuentra en posición inicial de grupo fónico, o precedido de consonante nasal [n] o lateral [l]; el alófono [ð] aparece en posición intervocálica [r ó ð a] 'rueda', inicial de sílaba interior, entre vocal y consonante o entre consonante y vocal [k a ð r á i] 'concidir'; final de sílaba interior no se pronuncia o se pronuncia interdentalizado: [a s é t i β o] 'adjetivo', [a θ β é r t é n s j a] (S. M.) 'advertencia'. /s/ además de las observaciones que vienen a continuación, presenta la variante alofónica alveolar fricativa sonora [z] ante consonante sonora que en muchos casos llega a ser [ɹ] como ya se dice en § 10.1. /l/ se realiza como alveolar fricativa lateral sonora [l ó h o] 'luego'; se realiza interdental lateral sonora [l], si va seguida de consonante interdental en la parroquia de San Vicente [k á l θ o] 'pieza de madera con forma de tenaza que sirve para sujetar la lanforeta del molino de agua' seguida de consonante dental se realiza como dental lateral sonora [l] [f a l t ó j] 'maleducado' y ante [ç] se realiza como palatal lateral sonora [k ó l ç o] 'corcho'.

<sup>29</sup> Vid. GALMES DE FUENTES, A.: *Las sibilantes en la Romania*, Madrid, 1962, p. 102-116 habla de la confusión de las sibilantes en la Romania y atribuye la causa a " ...la desafricación de las antiguas /ç/, /z/, y el triunfo de éstas sobre la 's' cóncava, debido tanto al carácter particular de /ç/ y /z/ como a la especial estructura del sistema fonológico, representa la tendencia más general. Sin embargo, el resultado de la confusión es a veces triunfo de [š]: tal ocurre en el catalán, donde la pareja de predorsales carece prácticamente de término sonoro y, por lo tanto, se halla en condiciones de inferioridad, y en el portugués del Norte...".

la lengua se coloca un poco más atrás de los alvéolos, lo cual produce una ligera palatalización no tan intensa como en otras zonas (por ejemplo Ría de Vigo -Coruxo-) <sup>30</sup>, pero claramente perceptible. Esta realización se registra, de manera especial, entre los jóvenes.

En la parroquia de San Vicente, por el contrario, hay dos fonemas /s/ y /θ/ en posición inicial e interior de palabra, salvo en unos cuantos ejemplos <sup>31</sup>. En posición final /S/ realiza los dos fonemas.

Un fenómeno común a las dos parroquias es el paso de [s] a [ɹ], en posición interior de palabra, si va seguido de consonante sonora, con preferencia, o sorda. También se registra, por fonética sintáctica, cuando [s] aparece en posición final de palabra, si [s] va seguido de otra palabra que comience por consonante sonora <sup>32</sup>. Este fenómeno de 'rotacismo' que se registra en la Rumania <sup>33</sup>, está muy extendido por Galicia, se da en varios puntos de la provincia de Ourense (Verín) <sup>34</sup>, y es muy general en las Rías Baixas.

10.2. /y/ se realiza, en las dos parroquias como un sonido palatal fricativo sonoro, sin rehilamiento. En la de San Vicente, en personas mayores de 60 años, puede a veces escucharse una palatal lateral sonora, sólo en una pronunciación muy lenta. Como el resultado no es uniforme ni constante, no podemos convertirlo en norma. El yeísmo es, pues, general en las dos parroquias <sup>35</sup>.

<sup>30</sup> Debemos el testimonio al profesor Méndez Ferrín.

<sup>31</sup> Vid. ENRÍQUEZ, M.<sup>a</sup> C.: *ob. cit.*, p. XVI. Sobre el seseo pueden verse entre otros: ZAMORA VICENTE, A.: *Geografía del seseo gallego*, en *Fil.*, III, 1951, p. 84-95; COTARELO VALLEDOR, A.: *El castellano en Galicia*, *Boletín de la Real Academia Española*, Madrid, 1927, p. 82-136, en p. 91 dice: "Coincidiendo casi en absoluto con la extensión geográfica de la 'geada', existe el fenómeno de convertir en 's' el sonido de la 'z' y 'c' fricativa ('dose', 'desía', 'pes', 'rose', 'conoser'); la inversa no se da. Parece influencia portuguesa y es característico en Villagarcía y sus alrededores..."; CARBALLO CALERO, R.: *ob. cit.*, p. 129, nota 17, habla del seseo total y parcial, es decir, el que se reduce a la consonante final —es en nuestro caso el de la parroquia de San Vicente—; VEIGA ARIAS, A.: *El sistema consonántico*, III, en *Grial*, 32, 1971, p. 159-161.

<sup>32</sup> Vid. ENRÍQUEZ, M.<sup>a</sup> C.: *ob. cit.*, p. XVI, y CARBALLO CALERO, R.: *ob. cit.*, p. 132, en nota 21.

<sup>33</sup> Vid. LORENZO, R.: *El rotacismo en las lenguas románicas*, VERBA, Universidad de Santiago de Compostela, Vol. 2, 1975, p. 119-136.

<sup>34</sup> Cfr. TABOADA CID, M.: *El habla del valle de Verín*, Tesis Doctoral, Facultad de Filosofía y Letras (inédita), Universidad de Santiago, 1976; CARBALLO CALERO, R.: *ob. cit.*, p. 132, en nota 21, además de señalar Verín y O Grove, añade Lalín (Pontevedra) y los testimonios recogidos por Leite de Vasconcelos y Amado Carballo. A todo lo anterior debemos añadir que hemos constatado personalmente el rotacismo en varias localidades de la provincia de Ourense: Carballiño, Barbadás, Nogueira de Ramuín, A Merca, Laxas (Boborás), Acebedo del Río (Celanova), Cartelle, etc. Sobre el rotacismo también puede verse: GRIFFIN, D.: *Rotacismo y aspiración: una nota sobre cronología dialectal*, en *BFUCh*, 1965, t. XVII, p. 407-411.

<sup>35</sup> Sobre el yeísmo véanse, entre otros: NAVARRO TOMAS, T.: *ob. cit.*, p. 134-136; ALARCOS LLORACH, E.: *Fonología española*, Madrid, 1965, 4.<sup>a</sup> ed., p. 278-281; VEIGA ARIAS, A.: *El sistema consonántico*, II. *Oposiciones entre consonantes*, en *Grial*, 24, p. 228; CARBALLO CALERO, R.: *ob. cit.*, p. 130; ZAMORA VICENTE, A.: *Dialectología española*, Madrid, 1967, 2.<sup>a</sup> ed., p. 74-83.

10.3. /x/ presenta estas tres realizaciones fonéticas:

a) [x]. Sonido velar fricativo sordo, en castellanismos. Aparece, sobre todo, en los niños; es raro en personas mayores. Es el resultado menos frecuente: [ f í x a t e ] 'fijate'.

b) [ħ]. Es una aspirada faríngea fricativa sorda, similar al que registra C. García en la comarca compostelana<sup>36</sup>. Es el resultado más frecuente: [ l o ħ o ] 'luego'; [ k o r ħ o ] 'Corgo'.

c) [h̃]. Sonido muy parecido al anterior, pero glotal aspirado sonoro [ k o ŋ h̃ r o ] 'congrío'; [ d U m í ŋ h̃ o ] 'domingo'. Se halla este sonido en formas que presentan el grupo -NG-, si bien hay que contar con numerosas excepciones y vacilación en los resultados, como ya hemos tratado en otro lugar. Aquí sólo queremos destacar que las mujeres suelen ensordecer la velar —[ s á ŋ k r e ] 'sangre'— y los hombres tienden a pronunciar [ h̃ ] — [ s á ŋ h̃ r e ]—.

Estas observaciones son comunes a las dos parroquias; en la de San Vicente predomina el sonido [ħ]. En toda la zona se da la 'geada'<sup>37</sup>

10.4. El fonema /n/ se realiza como [n], alveolar nasal sonora, en:

a) Posición inicial absoluta:

[ n á i ] 'madre'; [ n é ħ e ] 'nieve'; [ n é t o ] 'nieto'.

b) Ante consonante alveolar:

[ e n l e á r s e ] 'liarse'; [ e n r̄ a ħ é o ] 'genio'; [ i n s á i ] 'extenderse un eccema'.

c) En posición final absoluta, si se trata de determinados adverbios —[ n o ŋ ] 'no'; [ b é ŋ ] 'bien'; [ t a m e ŋ ] 'también'—, pronombres —[ k é ŋ ] 'quien'—, o conjunciones —[ n í ŋ ] 'ni'— si van seguidos del pronombre personal de tercera persona, cuando funciona como complemento directo: [ n o n o f í s e ŋ ] 'no lo hice'; [ n í n o ħ í ŋ ] 'ni lo ví'; [ k é n o ħ í ŋ ] 'quien lo dijo'<sup>38</sup>.

Se realiza como velar:

<sup>36</sup> Vid. GARCÍA, C.: *Léxico de la comarca compostelana*, VERBA, anejo 1, Universidad de Santiago de Compostela, 1974, p. III.

<sup>37</sup> Sobre la geada pueden verse, entre otros: CARRE, L.: *La geada en Galicia, Douro Litoral*. Boletim da Comissão Provincial de Etnografía e História. Porto, 1956; COTARELO VALLEDOR, A.: *ob. cit.*, p. 90; PENSADO TOMÉ, J. L.: *ob. cit.*, p. 41 y ss.; RABANAL ALBAREZ, M.: "Rasgos de sustrato de la lengua gallega", en *Homaxe a Ramón Otero Pedrayo*, Galaxia, Vigo, 1958, p. 213; SANTAMARÍA SANDE, M.<sup>a</sup> P.: *La geada en la provincia de Lugo*, en "Boletín de la Comisión de Monumentos de Lugo", VIII, Lugo, 1966; SCHNEIDER, H.: *Studien zum Galizischen des Limiabeckens (Orense-Spanien)*, en *Volkstum und Kultur der Romanen*, X, Hamburg, 1938, p. 106-107; VEIGA ARIAS, A.: *ob. cit.*, en *Grial*, 32, p. 159-161; ZAMORA VICENTE, A.: "La frontera de la geada", en *Homenaje a Fritz Krüger*, I, Mendoza, 1952, p. 57-72.

<sup>38</sup> Cfr. *Gallego 2*, INSTITUTO DE LA LENGUA GALLEGA, Universidad de Santiago de Compostela, 1972, p. 12.

a) En posición final absoluta:

[ k ɛ i š ó ŋ ] 'cajón'; [ ɣ a l o p í ŋ ] 'goloso'; [ f u ŋ k ó ŋ ] 'protestón'; [ m o r ɛ ó ŋ ] 'montón'

b) En posición intervocálica en 'unha', 'algunha' las formas del plural y contracciones:

[ ú ŋ a ] 'una'; [ a l ɣ ú ŋ a ] 'alguna' [ n i ŋ ɣ ú ŋ a ] 'ninguna';  
[ d a l ɣ ú ŋ a ]. 'de alguna'.

Por lo que respecta a esta realización velar [ŋ] parece que existe uniformidad para no considerarlo como fonema, sino como sonido; supone la realización de un archifonema oclusivo /N/<sup>39</sup>.

/n/ presenta las mismas realizaciones que en castellano ante oclusiva bilabial: [ s i m b a i š á ɾ ] 'sin bajar'; consonante labiodental: [ ɛ ŋ f ɛ i s á ɾ ] 'poner paños calientes'; consonante interdental: [ ɛ ŋ θ ɛ ɔ l á ɾ ] (S.B.) 'encebollar'; consonante dental: [ ɛ ŋ t ɛ r ɔ ] 'entierro'; consonante velar: [ ɛ ŋ k á i š ɛ ] 'encaje'; consonante palatal: [ ɛ ŋ ç ɛ ɾ ] 'llenar'. Todas ellas son, como es sabido, variantes alofónicas de /n/<sup>40</sup>.

10.5. Hay dos fonemas que en posición final de palabra presentan particularidades:

a) /r/ (archifonema /R/) se pronuncia muy relajado, casi no se percibe:

[ r ɛ m ɛ n š é ɾ ] 'remover'; [ b o ɣ á ɾ ] 'remar'; [ l a r p á ɾ ] 'dejar el plato sin comida'.

b) /d/ no se pronuncia, ha desaparecido como sonido:

[ b ɛ r ɔ á ] 'verdad'; [ u m i ɔ d á ] 'humildad'

10.6. Los grupos cultos de consonantes se simplifican o modifican (todos los ejemplos son claros cultismos):

10.6.1. —MN— se simplifica en [ n ]:

[ k o l ú n a ] 'columna'; [ k a l ú n j a ] 'calumnia'.

10.6.2. —CS— se transforma en:

a) [ ɛ i s ] : [ ɛ i s p l i k a s j ó ŋ ] 'explicación' (S.M.).

b) [ ɛ n ] : [ ɛ n s á m ɛ ŋ ] 'examen'

c) [ ɛ s ] : [ ɛ s p o s i s j ó ŋ ] 'exposición' (S. M.)

Los jóvenes optan por el tercer resultado y los mayores por el primero.

<sup>39</sup> Vid. VEIGA ARIAS, A.: *Fonología gallega. Fonemática: el sistema consonántico IV*, en *Grial*, 37, Galaxia, Vigo, 1972, p. 281-291.

<sup>40</sup> Vid. NAVARRO TOMAS, T. *ob. cit.*, p. 112; ALARCOS LLORACH, E. *ob. cit.*, p. 162; QUILLIS, A.: - FERNÁNDEZ, J. A., *Curso de fonética y fonología española*, CSIC, Madrid, 1972, 6.<sup>a</sup> ed., p. 114-115.

10.6.3. —GN— se simplifica en [ n ]:

[ d i n i ð á ] 'dignidad'; [ i ñ d i n a s j ó ŋ ] (S.M.) 'indignación'; [ i n o r á ŋ t e ] 'ignorante'.

10.6.4. El grupo —CC—:

a) Reduce el grupo a [s] (S.M.) / [θ] (S.B.):

[ l e s j ó ŋ ] 'lección' (S.M.); [ a θ j ó ŋ ] (S.B.) 'acción'.

b) Vocaliza la primera velar en [u] (este resultado se oye, con preferencia, entre personas mayores de 60 años):

[ a ũ s j ó ŋ ] (S.M.) 'acción'; [ l e ũ s j ó ŋ ] (S.M.) 'lección'.

10.6.5. Los grupos —PT— y —PC— eliminan el sonido bilabial oclusivo sordo:

[ p r e s é t o ] (S.M.) 'precepto'; [ k o n s e s j ó ŋ ] (S.M.) 'Concepción'; [ a l k o l í t o ] 'eucalipto'.

O vocalizan el sonido bilabial en [u]:

[ p r e s é ũ t o ] (S.M.) 'precepto'; [ k o n s e ũ s j ó ŋ ] (S.M.) 'Concepción'.

10.6.6. El grupo —CN— también se simplifica en [n]:

[ t é n i k o ] 'técnico'; [ t é n i k a ] 'técnica'.

## II. — FONOLOGÍA.

1. Los siete fonemas vocálicos en posición tónica los estudiaremos atendiendo a sus rasgos pertinentes: la localización y abertura. No se verán la cantidad de vocal y el carácter nasal porque no son tales. El contenido fonológico de los siete fonemas vocálicos es<sup>41</sup>:

1.1. /a/: fonema vocal de abertura máxima, ni anterior ni posterior redondeada, se distingue de los demás fonemas vocálicos capaces de recibir acento, de:

/é/: /náta/ 'nata' - /néta/ 'nieta'

/bála/ 'bala' - /béla/ 'vela'

/mál/ 'mal' - /mél/ 'miel'

/bálo/ 'arte de pesca' - /bélo/ 'velo'

/pá/ 'pala' - /pé/ 'pie'

/é/: /ása/ 'asa' - /ésa/ 'esa'

/sáko/ 'saco' - /séko/ 'seco'

/máNta/ 'manta' - /méNta/ 'menta'

/cápa/ 'chapa' - /cépa/ 'joroba'

/páto/ 'pato' - /péto/ 'pájaro carpintero'

/Rábo/ 'rabo' - /Rébo/ 'arroyo'

<sup>41</sup> Para el contenido de los fonemas vocales, seguimos a VEIGA ARIAS, A.: *ob. cit.*, en *Grial*, 28.

- /í/: /páta/ 'pata' - /píta/ 'polla'  
 /dáN/ 'dan' - /díN/ 'dicen'  
 /láso/ 'lazo' - /líso/ 'liso' (S.M.)  
 /ó/: /láše/ 'piedra grande y lisa' - /lóše/ 'caseta'  
 /pásta/ 'pasta' - /pósta/ 'banco de peces'  
 /sál/ 'sal' - /sól/ 'sol'  
 /eskála/ 'escalera' - /eskóla/ 'escuela'  
 /ó/: /nábo/ 'nabo' - /nóbo/ 'nuevo'  
 /pála/ 'pala' - /póla/ 'polla'  
 /bálo/ 'arte de pesca' - /bólo/ 'bollo'  
 /ú/: /fáme/ 'hambre' - /fúme/ 'humo'  
 /táNda/ 'tanda' - /túNda/ 'paliza'  
 /sáko/ 'saco' - /súko/ 'surco'  
 /sál/ 'sal' - /súl/ 'sur'

1.2. /é/: fonema vocal de abertura media, anterior no redondeada, abierta; se opone a /á/, según queda apuntado, y a:

- /é/: /présa/ 'prisa' - /présa/ 'puñado'  
 /pésa/ 'pieza' (S.M.) - /pésa/ 'pesa'  
 /tème/ 'teme' - /tème/ 'teme' (imperativo)  
 /tèN/ 'tiene' - /tèN/ 'ten'  
 /kèR/ 'quiere' - /kèR/ 'quiere (imperativo)<sup>42</sup>  
 /i/: /mél/ 'miel' - /míl/ 'parte central de la rueda del carro'  
 /bèR/ 'ver' - /bíR/ 'venir'  
 /béya/ 'vieja' - /bíya/ 'grifo'  
 /fèca/ 'trago' - /fíca/ 'ficha'  
 /ó/: /éme/ 'eme' - /óme/ 'hombre'  
 /fèl/ 'hiel' - /fól/ 'piel de cabra'  
 /béya/ 'vieja' - /bóya/ 'boya'  
 /péste/ 'peste' - /póste/ 'poste'  
 /béla/ 'vela' - /bóla/ 'bola'  
 /ó/: /pésa/ 'pieza' (S.M.) - /pósa/ 'poza' (S.M.)  
 /péla/ 'monda' - /póla/ 'polla'  
 /kèNte/ 'caliente' - /kóNte/ 'cuenta'  
 /séra/ 'sierra' - /sóra/ 'zorra' (S.M.)  
 /mékos/ 'habitantes de O Grove' - /mókos/ 'mocos'  
 /bélo/ 'velo' - /bólo/ 'bollo'  
 /ú/: /nébe/ 'nieve' - /núbe/ 'nube'  
 /šénio/ 'genio' - /šúnio/ 'junio'  
 /séra/ 'sierra' - /súra/ 'zurra' (S.M.)  
 /šèsta/ 'retama' - /šústa/ 'justa'

1.3. /é/: fonema vocal de abertura media, anterior no redondeada, no abierta; se opone a /á/ y /é/, como se ha anotado, y, además a:

<sup>42</sup> En O Grove en contra de lo que dice CARBALLO CALERO, R.: *ob. cit.*, p. 122, / n é t o / 'nieto' y 'neto'.

/í/: /tēna/ 'tenga' - /tīna/ 'tenía'  
/péto/ 'pájaro carpintero' - /píto/ 'polluelo'

/bēste/ 'te ves' - /bīste/ 'viste'  
/bēna/ 'venga' - /bīna/ 'venía'

/ó/: /éso/ 'eso' - /óso/ 'hueso'  
/sēta/ 'seta' - /sóta/ 'sota'

/séka/ 'seca' - /sóka/ 'almadreña' (S.M.)

/ó/: /pélo/ 'pelo' - /pólo/ 'pollo'  
/éso/ 'eso' - /óso/ 'oso'

/médo/ 'miedo' - /módo/ 'modo'

/Repélo/ 'padrastro' - /Repólo/ 'repollo'

/ménTe/ 'mente' - /mónTe/ 'monte'

/ú/: /médo/ 'miedo' - /múdo/ 'mudo'

/tēNda/ 'tienda' - /túNda/ 'paliza'

/pélo/ 'pelo' - /púlo/ 'salto'

1.4. /i/ fonema vocal de abertura mínima, anterior no redondeada, se distingue de /a/, /é/ y /é/, según queda indicado y, además, de:

/ó/: /Ríka/ 'rica' - /Róka/ 'rueca'

/písta/ 'pista' - /pósta/ 'puesta'

/ó/: /líNbo/ 'limbo' - /lónbo/ 'lomo'

/píla/ 'montón' - /póla/ 'pollita'

/fíya/ 'hija' - /fóya/ 'hoja'

/pípa/ 'pipa' - /pópa/ 'popa'

/míRto/ 'mirto' - /mórtto/ 'muerto'

/sino/ 'sino' - /sóno/ 'sueño'

/píso/ 'suelo de madera' - /póso/ 'pozo' (S.M.)

/ú/: /mída/ 'mida' - /múda/ 'muda'

/pís/ 'pis' - /pús/ 'pus'

/píca/ 'pene' - /púca/ 'ternera'

/pípa/ 'pipa' - /púpa/ 'herida'

/píNto/ 'pez de la familia lábridos' - /púNto/ 'vacación escolar'

1.5. /ó/: fonema vocal de abertura media, posterior redondeada, abierta; se opone a /á/, /é/, /é/, /í/, según se ha señalado, y además, a:

/ó/: /kóRda/ 'cuerda' - /kóRda/ 'cuerda' que está en su juicio'

/óla/ 'ola' - /óla/ 'cacerola'

/óso/ 'hueso' - /óso/ 'oso'

/pólo/ 'polo' - /pólo/ 'pollo'

/kóRte/ 'corte' - /kóRte/ 'establo'

/bóla/ 'bola' - /bóla/ 'bolla'

/pón/ 'pone' - /pón/ 'pon' (imperativo)

/kóre/ 'corre' - /kóre/ 'corre' (imperativo)

/kóme/ 'come' - /kóme/ 'come' (imperativo)

/pódo/ 'puedo' - /pódo/ 'podo'

/ú/: /Róda/ 'rueda' - /Rúda/ 'ruda'

/sóxo/ 'juego' - /súxo/ 'yugo'

/kóRbo/ 'cuervo' - /kúRbo/ 'curvo'  
 /sól/ 'sol' - /súl/ 'sur'

1.6. /ó/: fonema vocal de abertura media, posterior redondeada, no abierta; se distingue de /á/, /é/, /ê/, /í/, /ô/, como hemos mostrado y, además, de:

/ú/: /bólo/ 'bollo' - /búlo/ 'bullo'  
 /pópa/ 'popa' - /púpa/ 'herida'

1.7. /ú/: fonema vocal de abertura mínima, posterior redondeada; se opone a los demás fonemas capaces de recibir acento, según queda consignado.

2. El sistema vocálico en posición átona no final está realizado por cinco miembros —dos son archifonemas, como se ha dicho en la introducción—. Cada uno de los cinco se distingue de los demás. Resulta más difícil identificarlos, porque los ejemplos son menos abundantes. Dentro del sistema vocálico átono no final establecemos tres apartados: inicial, protónica y postónica:

### 2.1. Fonemas vocálicos átonos iniciales:

/a/: fonema átono se distingue de:

/E/: /Rapóso/ 'zorro' - /REpóso/ 'reposito'  
 /pasáR/ 'pasar' - /pEsáR/ 'pesar'

/i/: /saçáR/ 'cavar' - /sicáR/ 'devolver'  
 /pasáR/ 'pasar' - /pisáR/ 'pisar'

/O/: /kaNtaR/ 'cantar' - /kONtáR/ 'contar'  
 /matóN/ 'matón' - /mOtóN/ 'motón'  
 /pasiyo/ 'pasillo' - /pOsíyo/ 'pocillo' (S.M. y S.B.)

/u/: /sakáR/ 'sacar' - /sukaR/ 'hacer surcos'  
 /trabáR/ 'morder' - /trubáR/ 'nublarse la vista'

/E/: se opone a /a/, como queda probado, y, además, a:

/i/: /pEkáR/ 'pecar' - /pikáR/ 'picar'  
 /pEsáR/ 'pesar' - /pisáR/ 'pisar'

/O/: /REsáR/ 'rezar' (S.M.) - /ROsáR/ 'rozar' (S.M.)  
 /bEráR/ 'guitar' - /bOráR/ 'borrar'

/u/: /tENdíña/ 'tienda pequeña' - /tuNdíña/ 'palicita'

/i/: se opone a /a/ y /E/, según se ha anotado, y, además, a:

/O/: /trináR/ 'trinar' - /trOnáR/ 'tronar'  
 /timóN/ 'timón' - /tOmóN/ 'lanza del arado'

/u/: /širáR/ 'gitar' - /šuráR/ 'jurar'

/O/: se distingue de /a/, /E/, /i/, como ya vimos, y, además, de:

/u/: /moríño/ 'morito' - /muríño/ 'murito'

### 2.2. Fonemas vocálicos átonos protónicos:

En posición protónica el rendimiento de las oposiciones es menor que en posición inicial. Los ejemplos son mucho menos numerosos:

/a/: se distingue de:

/E/: /pasaréi/ 'pasaré' - /pEsaréi/ 'pesaré'

/i/: /ENpanádo/ 'empanado' - /ENpinádo/ 'empinado'

/O/: /ENkanádo/ 'encañado' - /ENkOnádo/ 'que tiene ninfomanía'

/u/: /apanáR 'recoger' - /apuñáR/ 'apuñar'

/E/: opone a /a/, como hemos dicho, y, además, a:

/i/: /ENpEnáR/ 'doblar la espalda o tronco' - /ENpináR/ 'empinar'

/O/: /apEstáR/ 'apestar' - /apOstáR/ 'apostar'

/u/: /abEsádo/ 'contento' - /abusádo/ 'abusado' (S.M.)

/i/: se opone, como vimos al fonema /a/, al archifonema /E/, y, además, a:

/O/: /estrINkáR/ 'amarrar la vela' - /estrONkáR/ 'desfallecer'

/u/: /abisáR/ 'avisar' - /abusáR/ 'abusar'

/O/: se opone, como ya hemos dicho, al fonema /a/, al archifonema /E/, al fonema /i/, y, además, a:

/u/: /eNfORnáR/ 'meter el pan en el horno' - /eNfuRnáR/ 'meter en la *furna*'

Por último, el fonema /u/ se opone a todos los que hemos citado.

### 2.3. Fonemas vocálicos átonos postónicos:

En posición postónica el rendimiento fonológico es escaso, porque hay muy pocas palabras esdrújulas; la mayor parte de las existentes aparecen dentro de la flexión verbal:

/búskayos/ 'búscaselos' - /búskOyos/ 'se los busco' /búskEyos/ "búscueselos"

/páRtayo/ 'pártaselo' - /páRtEyo/ 'pártaselo' - /páRtOyo/ 'se lo parto'

A pesar de que la entidad fonemática de las vocales en posición postónica resulta difícil de demostrar, no existen dudas de que en tal posición también existen cinco miembros, como bien ha probado J. L. Couceiro con respecto al habla de Feás y que podemos hacer extensible al habla de O Grove<sup>43</sup>.

2.4. En posición átona inicial, protónica y postónica son frecuentes las neutralizaciones. El cambio de timbre de la vocal es más frecuente entre las personas mayores que entre los jóvenes; sin embargo, también entre los jóvenes se registran casos, si bien son muy poco frecuentes y producen un efecto cómico para los que los escuchan.

Las vocales átonas que pueden ser inflexionadas son /a/, /E/, /O/ preferentemente. /i/ y /u/ se neutralizan, sobre todo, con /E/ y /O/, respectivamente. Las consonantes ante las que se produce tal inflexión son las labiales<sup>44</sup> y alveolares; con las demás, los casos son casi inexistentes, como veremos a continuación.

<sup>43</sup> Cfr. COUCEIRO, J. L.: *ob. cit.*, p. 24 y 25.

<sup>44</sup> Vid. PORTO DAPENA, X. A., *As vocales átonas, e, o, a, en contacto con labial*, en *Grial*, 19, Galaxia, Vigo, 1968, p. 62-67.

## 2.4.1. /a/ y /E/:

## a) En contacto con consonante labial:

/nabáda/ 'nevada' - /nEbáda/ 'nevada'  
 /sábana/ 'sábana' - /sábEna/ 'sábana'  
 /baRxáyo/ 'correa de cuero' - /bERxáyo/ 'correa de cuero'  
 /malbína/ 'Malvina' - /mElbína/ 'Malvina'  
 /pakító/ 'Francisco' - /pEkító/ 'Francisco'  
 /madrí/ 'Madrid' - /mEdrí/ 'Madrid'  
 /malaNkolía/ 'melancolía' - /mElaNkolía/ 'melancolía'  
 /mamória/ 'memoria' - /mEmória/ 'memoria'

En todos estos ejemplos la labial está en contacto directo con la vocal, pero también puede darse el caso de que esté después de la vocal: /Rabáño/ 'rebaño' - /REbáño/ 'rebaño'

## b) En contacto con consonante alveolar:

/laxána 'legaña' - /lExána/ 'legaña'  
 /donaxéira/ 'refuerzo de cuero que hay en el extremo de a manqueira' - /donExéira/ 'refuerzo de cuero que hay en el extremo de a manqueira'  
 /xaRséj/ 'jersey' - /xERséj/ 'jersey'  
 /Rakítiko/ 'raquíptico' - /Rekítiko/ 'raquíptico'  
 /saṙáR/ 'cerrar' - /sEṙáR/ 'cerrar' (S.M.)  
 /narís/ 'nariz' - /nErís/ 'nariz' (S.M.)  
 /laséna/ 'alacena' - /lEséna/ 'alacena' (S.M.)

La alveolar también puede ir detrás de la vocal:

/šaRxón/ 'jergón que se hace con hojas secas de la mazorca'  
 /šERxón/ 'jergón que se hace con hojas secas de la mazorca'

## 2.4.2. /E/ e /i/:

## a) En contacto con consonante labial:

/bERbErêço/ 'berberecho' - /biRbiríço/ 'berberecho'  
 /bEstíR/ 'vestir' - /bistíR/ 'vestir'  
 /pErikóto/ 'cima' - /pirikóto/ 'cima'  
 /bEsíkula/ 'vesícula' - /besíkola/ 'vesícula'  
 /pEdiçõN/ 'que pide mucho' - /pidiçõN/ 'que pide mucho'  
 /mEniño/ 'niño' - /miniño/ 'niño'  
 /mENtíR/ 'mentir' - /miNtíR/ 'mentir'

## b) En contacto con alveolar:

/sENtíR/ 'sentir, 'oír' - /siNtíR/ 'sentir, 'oír'  
 /Estiráre/ 'estirar' - /istiráre/ 'estirar' (S.B.)  
 /dEspóis/ 'después' - /dispóis/ 'después'  
 /dEspêRto/ 'despierto' - /dispêRto/ 'despierto'

/ENtEnsiÓN/ 'intención' - /iNtEnsiÓN/ 'intención'  
 /Estória/ 'historia' - /istória/ 'historia'.

#### 2.4.3. /O/ y /u/:

##### a) En contacto con labial:

/amOñádo/ 'deprimido' - /amuñádo/ 'deprimido'  
 /pOlmÓN/ 'pulmón' - /pulmÓN/ 'pulmón'

##### b) En contacto con alveolar:

/dinOsña/ 'comadreja' - /dinusña/ 'comadreja'  
 /kOstiya/ 'costilla' - /kustiya/ 'costilla'  
 /Rotína/ 'rutina' - /Rutína/ 'rutina'

Este fenómeno lo explica Porto Dapena con respecto a la consonante labial<sup>45</sup>. En realidad son casos esporádicos en los que la vocal se ve inflexionada por otras vocales próximas; lo normal es que permanezca el timbre.

#### 3. En posición átona final el fonema /a/ se opone a los archifonemas /E/ y /O/:

/a/ se distingue de /E/:

/kópa/ 'copa' - /kópE/ 'la parte más tupida de la red'  
 /kóta/ 'cuota' - /kótE/ 'nudo'  
 /kapóta/ 'capota' - /kapótE/ 'desengaño'

/a/ se distingue de /O/:

/kópa/ 'copa' - /kópO/ 'molusco marino'  
 /adóba/ 'abalorio' - /adóbO/ preparado de ajo y aceite que sirve para sazonar la carne'

/E/ se opone a /a/, como ya hemos visto, y, además, a:

/O/: /kópE/ 'la parte más tupida de la red' - /kópO/ 'molusco marino'  
 /bálE/ 'vale' - /bálO/ 'cercado de piedras y zarzas que delimita las fincas'

#### 4. Observaciones sobre los fonemas vocálicos en posición átona no final:

4.1. En la serie palatal, los fonemas /é/ y /e/, en posición átona inicial se neutralizan en /E/ como ya se ha dicho:

/kéro/ 'quiero' - /kErémos/ 'queremos'  
 /lébo/ 'llevo' - /lEbámos/ 'llevamos'

No se neutralizan algunas palabras procedentes de una primitiva que presenta /é/ (como ya se ha explicado en § 4.2.1. de la *Fonética*):

<sup>45</sup> Ibidem.

/nétu/ 'nieto' - /nétu/ /  
 /préſa/ 'prisa' - /préſa/ /  
 /séſta/ 'remata' - /séſta/ /  
 /péRna/ 'pierna' - /péRna/ /  
 /séxa/ 'ciega' - /séxa/ (S.M.)

4.2. En la serie velar en posición inicial /ó/ y /ó/ se neutralizan, en verbos:

/pódo/ - 'puedo' - /pOdémos/ 'podemos'  
 /kóre/ 'corre' - /kOremos/ 'corremos'

En los derivados nominales en los que la relación asociativa es grande, se mantiene /ó/ y /ó/:

/sóko/ 'zueco' - /sókeáR/ 'andar con zuecos' (S.M.)  
 /Róda/ 'rueda' - /RódeáR/ 'rodear'

## 5. Los fonemas consonánticos.

Aparecen siempre en el margen silábico. En la parroquia de San Martín el inventario se reduce a 17 fonemas y en la de San Vicente a 18 (en esta parroquia, como queda señalado, sólo existe el seseo parcial, es decir, se reduce a la consonante final y a unos cuantos casos esporádicos en posición interior, como ya se ha dicho en Nota 31).

El rendimiento fonológico al conmutarlos con los de la misma serie y orden es el siguiente <sup>46</sup>:

5.1. /p/: fonema consonante, no líquido, oclusivo, oral, difuso o anterior, grave o periférico, sordo. Se opone a:

/b/: /páN/ 'pan' - /báN/ 'carne de las costillas'  
 /kápa/ 'muela, pieza superior del mecanismo que muele el grano en el molino' - /kába/ 'cava'

/t/: /péto/ 'pájaro carpintero' - /tétu/ 'pezón'  
 /kóNpra/ 'compra' - /kóNtra/ 'contraventana'

/k/: /páN/ 'pan' - /káN/ 'perro'  
 /eNpanádo/ 'empanado' - /eNkanádo/ 'encañado'

/f/: /pé/ 'pie' - /fé/ 'fe'  
 /sápo/ 'sapo' - /sáfo/ 'libre'

/m/: /páN/ 'pan' - /máN/ 'mano'  
 /lápa/ 'molusco marino' ("Patella intermedia") - /láma/ 'lama'

/ç/: /póta/ 'olla' - /çóta/ 'estiércol'  
 /kópa/ 'copa' - /kóça/ 'cama'

5.2. /b/: fonema consonante, no líquido, oclusivo, oral, difuso o anterior, grave o periférico, sonoro. Se opone a /p/, como queda consignado, y, además, a:

<sup>46</sup> Para el contenido de los fonemas consonantes, también seguimos a VEIGA ARIAS, A.: *ob. cit.*, en *Grial*, 24, 32 y 37.

- /f/: /bájša/ 'baja' - /fájša/ 'faja'  
 /eNbiáR/ 'enviar' - /eNfiáR/ 'enhebrar'  
 /m/ /báN/ 'carne de las costillas' - /mán/ 'mano'  
 /ařibáR/ 'dar a la caña del timón hacia la parte contraria donde está la vela' - /ařimáR/ 'arrimar'  
 /d/: /bóka/ 'boca' - /dóka/ 'modorra'  
 /séba/ 'alga' - /séda/ 'seda'

5.3. /t/: fonema consonante, no líquido, oclusivo, oral, difuso o anterior, agudo o central, sordo. Además de oponerse a /p/, como hemos visto, también se distingue de:

- /d/: /tía/ 'tía' - /día/ 'día'  
 /bóta/ 'bota' - /bóda/ 'boda'  
 /θ/ (parroquia de San Vicente):  
 /tóna/ 'corteza' - /θóna/ 'zona'  
 /RotáR/ 'eructar' - /RoθáR/ 'rozar'  
 /n/: /téta/ 'teta' - /néta/ 'nieta'  
 /páta/ 'pata' - /pána/ 'madero que cubre el costillaje de la embarcación'  
 /k/: /tál/ 'tal' - /kál/ 'cual'  
 /káta/ 'búsqueda' - /káka/ 'caca'

5.4. /d/: fonema consonante, no líquido, oclusivo, oral, difuso o anterior, agudo o central, sonoro. Se distingue /b/ y /t/, según hemos probado, y, además, de:

- /θ/ (En la parroquia de San Vicente)  
 /dóka/ 'modorra' - /θóka/ 'almadreña'  
 /ládo/ 'lado' - /láθo/ 'lazo'  
 /n/: /dudáR/ 'dudar' - /nudáR/ 'hacer un nudo'  
 /kadéla/ 'perra' - /kanéla/ 'canilla'

5.5. /k/: fonema consonante, no líquido, oclusivo, oral, denso o posterior, sordo. Se distingue de /p/ y /t/, como queda apuntado, y, además, de:

- /x/: /kabáR/ 'cavar' - /xabáR/ 'presumir'  
 /maNkáR/ 'lastimar' - /manxáR/ 'enastar'  
 /ç/: /káN/ 'perro' - /çáN/ 'suelo'  
 /péka/ 'peca' - /péça/ 'cierra'

5.6. /ç/: fonema consonante, no líquido, africado, denso o posterior, sordo<sup>47</sup>. Se distingue de /p/, /t/ y /k/, según hemos señalado, y además, de:

- /s/: /sáN/ 'sano' - /çáN/ 'suelo'.  
 /pésO/ 'peso' - /péçO/ 'cierro'  
 /š/: /çóta/ 'estiercol' - /šóta/ 'brusca'  
 /kóça/ 'cama' - /kóša/ 'coja'  
 /ŋ/: /kóça/ 'cama' - /kóna/ 'broma'

<sup>47</sup> Vid. VEIGA ARIAS, A.: *ob. cit.*, en *Grial*, 18 y 37.

/bíca/ 'vivaracha' - /bí̃a/ 'viñedo'  
 /y/: /píca/ 'pene' - /píya/ 'pilla'  
 /bíca/ 'vivaracha' - /bíya/ 'grifo'

5.7. /f/: fonema consonante, no líquido, fricativo, difuso o anterior y grave o periférico. Se opone a /p/ y /b/, según hemos constatado, y, además, a:

/m/: /fóNte/ 'fuente' - /móNte/ 'monte'  
 /xafádo/ 'que tiene mala suerte' - /xamádo/ 'loco'  
 /θ/ (En la parroquia de San Vicente):  
 /fóra/ 'objeto que se pone delante de la rueda, cuando el carro está parado, para evitar que se ponga en movimiento' - /θó̃ra/ 'zorra'  
 /mófo/ 'podrido' - /móθo/ 'mozo'  
 /s/: /fóya/ 'hoja' - /sóya/ 'pez' ("Pleuronectes platessa" (L.)  
 /Rífa/ 'rifa' - /Rísa/ 'risa'  
 /š/: /fiáR/ 'hilar' - /šiáR/ 'helar'  
 /x/: /faláR/ 'hablar' - /xaláR/ 'gallar'  
 /Rífa/ 'rifa' - /Ríxa/ 'rígida'  
 /y/: /xáfa/ 'gafa' - /xáya/ 'rama seca del pino'.  
 /RifáR/ 'rifar' - /RiyáR/ 'roer', 'comer'

5.8. /θ/ (En la parroquia de San Vicente): fonema consonante, no líquido, fricativo, difuso o anterior y grave o periférico. Se distingue de /t/: /d/ y /f/, como hemos señalado, y además, de:

/n/: /θebáR/ 'cebar' - /nebáR/ 'nevar'  
 /káθo/ 'cazo' - /káno/ 'caño'  
 /s/: /θéxa/ 'ciega' - /séxa/ 'siega'  
 /káθo/ 'cazo' - /káso/ 'caso'  
 /š/: /θésta/ 'cesta' - /šésta/ 'retama'  
 /póθa/ 'charca' - /póša/ 'regalo'  
 /y/: /póθa/ 'charca' - /póya/ 'anillo de cáñamo que se utiliza para reducir el tamaño de la vela'  
 /káθo/ 'cazo' - /káyo/ 'callo'  
 /x/: /θiáR/ 'remar' - /xiáR/ 'guiar'  
 /káθa/ 'caza' - /káxa/ 'caga'

5.9. /s/: fonema consonante, no líquido, fricativo, denso o posterior y agudo o central. Se opone a /ç/: /f/ y /θ/ (en la parroquia de San Vicente) como queda consignado, y, además a:

/š/: /sáN/ 'sano' - /šáN/ 'bueno'  
 /páse/ 'pase' - /páše/ 'cesto de mimbre'  
 /x/: /sanáR/ 'sanar' - /xanáR/ 'ganar'  
 /pésa/ 'pesa' - /péxa/ 'urraca'  
 /y/: /séso/ 'seso' - /yéso/ 'yeso'  
 /sóso/ 'soso' - /sóyo/ 'paperas'  
 /ŋ/: /masáN/ 'manzana' (S.M.) - /mañáN/ 'mañana'  
 /mása/ 'masa' - /maña/ 'maña'

5.10. /š/: fonema consonante, no líquido, fricativo, denso o posterior y grave o periférico. Se distingue de /č/, /f/, /θ/ y /s/, según hemos probado, y, además, de:

/y/: /aparešáR/ 'poner dos redes juntas' - /apareyáR/ 'colocar los aparejos en el caballo'

/barašáR/ 'barajar' - /barayáR/ 'hablar mucho'

/x/: /šústo/ 'justo' - /xústo/ 'gusto'

/páše/ 'cesto de mimbre' - /páxe/ 'paje'

/ŋ/: /Róša/ 'roja' - /Róŋa/ 'suciedad'

/kóša/ 'coja' - /kóŋa/ 'broma'

5.11. /y/: fonema consonante, no líquido, oral, denso y agudo. Se distingue de /č/, /f/, /θ/, /s/, /š/, como acabamos de ver, y, además, de:

/x /: /bíya/ 'grifo' - /bíxa/ 'viga'

/páya/ 'paja' - /páxa/ 'paga'

/ŋ/: /koyóN/ 'testículo' - /koŋóN/ 'bromista'

/áyo/ 'ajo' - /áŋo/ 'cordero'

5.12. /x/: fonema consonante, no líquido, fricativo, oral, denso o posterior y grave o periférico. Se distingue de /k/, /f/, /θ/, /s/, /š/, /y/, como se ha señalado.

5.13. /m/: fonema consonante, no líquido, oclusivo, nasal, difuso o anterior, grave o periférico. Se opone a /p/, /b/, /f/, según se ha señalado, y además, a:

/n/: /mása/ 'masa' - /nása/ 'nasa'

/eNkamáR/ 'enfermar' - /eNkanáR/ 'encañar'

/ŋ/: /líma/ 'lima' - /líŋa/ 'cordel'

/káma/ 'cama' - /káŋa/ 'aguardiente'

5.14. /ŋ/: fonema consonante, no líquido, oclusivo, nasal, difuso o anterior, agudo o central. Además de distinguirse de /t/, /d/, /θ/, /s/, /m/, también se opone a:

/ŋ/: /kána/ 'caña' - /káŋa/ 'aguardiente'

/kóna/ 'órgano genital femenino' - /kóŋa/ 'broma'

5.15. /ŋ/: fonema consonante, no líquido, oclusivo, nasal, posterior o denso. Se distingue de /č/, /s/, /š/, /y/, /m/ y /n/, como ya queda señalado.

5.16. /l/: fonema consonante, líquido, lateral, no palatal. Se distingue de:

/r/: /péla/ 'monda' - /péra/ 'pera'

/kála/ 'calado' - /kára/ 'cara'

/r̄/: /láma/ 'lama' /Ráma/ 'rama'

/láN/ 'lana' - /RáN/ 'rana'

/beláR/ 'velar' - /beṛáR/ 'gritar'

También se opone a las demás consonantes no líquidas:

/láN/ 'lana' - /páN/ 'pan' - /báN/ 'carne de las costillas' - /káN/ 'perro' - /cáN/ 'suelo' - /sáN/ 'sano' - /śáN/ 'bueno' - /máN/ 'mano'  
 /kaláR/ 'calar' - /kabáR/ 'cavar'  
 /léira/ 'finca' - /féira/ 'feria'  
 /kála/ 'calado' - /káta/ 'búsqueda' - /káθa/ 'caza' (S.B.) - /kása/ 'casa' - /káña/ 'aguardiente' - /káxa/ 'caga' - /káma/ 'cama' - /kána/ 'caña' - /káca/ 'nalga' - /béla/ 'vela' - /béda/ 'veda'.

5.17., /r/: fonema consonante, líquido, vibrante, simple. Se distingue de /l/, como ya queda probado, y, además, de /r̄/:

/côro/ 'lloro' - /côro/ 'chorro'; /karéira/ 'que vende caro' /karéira/ 'porción de terreno comprendido entre dos rejos'; /morina/ 'morita' /morina/ 'morriña'

Se opone también a todas las consonantes no líquidas:

/kára/ 'cara' - /kába/ 'acción y efecto de cavar' - /káta/ 'búsqueda' - /káka/ 'caca' - /káca/ 'nalga' - /káθa/ 'caza' (S.B.) - /kása/ 'casa' - /káxa/ 'caga' - /káma/ 'cama' - /kána/ 'caña' - /kápa/ 'muela, pieza superior del mecanismo que muele el grano en el molino.  
 /kôro/ 'coro' - /kôšo/ 'cojo'  
 /káro/ 'caro' - /káyo/ 'callo' - /káço/ 'pedazo' - /káso/ 'caso' - /môro/ 'moro' - /môfo/ 'podrido' - /môso/ 'mozo' (S.M.) - /môθo/ 'mozo' (S.B.) - /môño/ 'moño'

5.18. /r̄/: fonema consonante, líquido, vibrante, múltiple. Se opone a /l/ y /r/ y también a todas las consonantes no líquidas:

/káro/ 'carro' - /káyo/ 'callo' - /káso/ 'caso' - /káno/ 'caño' - /káθo/ 'cazo' (S.B.) - /káço/ 'pedazo' - /káño/ 'pieza de madera acanalada que se pone en una corriente de agua para regar'  
 /kôro/ 'corro' - /kôpo/ 'copo'  
 /pára/ 'parra' - /páxa/ 'paga'  
 /fára/ 'farra' - /fáma/ 'fama'  
 /afeáR/ 'golpear' - /afeáR/ 'afear'  
 /arêNdo/ 'arriendo' - /atêNdo/ 'atiendo'  
 /arôto/ 'eructo' - /aśôto/ 'espanto'  
 /karéira/ 'porción de terreno comprendido entre dos rejos' - /kadéira/ 'cadera'  
 /côra/ 'suerte' - /côka/ 'clueca'

## 6. Combinación de fonemas.

6.1. Los fonemas vocales aparecen en cualquier lugar de la palabra:

a) Iniciales: /áno/ 'año'; /éla/ 'ella'; /ésa/ 'esa'; /íya/ 'isla'; /óla/ 'ola'; /óla/ 'cacerola'; /úba/ 'uva.

b) Internos (en posición tónica o átona): /abáno/ 'abanico'; arêndo/ 'segunda cava que se da al terreno'; /śestina/ 'retamita'; /Repélo/ 'padrastro'

/foRmíxa/ 'hormiga'; /iyáR/ 'colmillo'; /kaçóla/ 'cabeza'; /Rodíña/ 'ruedita'; /peskóso/ 'pescuezo' (S.M.); /foxéte/ 'cohete'; /afumáR/ 'ahumar'

c) Finales: /fáça/ 'porte'; /péiše/ 'pez'; /narís/ 'nariz'; /kóNxro/ 'congrío'; /abestrús/ 'avestruz'. (Es rara la aparición de /i/, /u/ átonas finales).

6.2. Todos los fonemas consonantes pueden comenzar una palabra, salvo /r/ y /ŋ/ (sólo hemos encontrado un ejemplo de /ŋ/: /ŋuca/ 'nuca'); /páya/ 'paja'; /béRθe/ (S.B.) 'cuna'; /tóbo/ 'madriguera'; /dénTe/ 'diente'; /kóRno/ 'cuerno'; /çóiba/ 'lluvia'; /faláR/ 'hablar'; /θeθóiro/ 'correa de cuero que forma parte del *pértejo*, en la cual se engancha la *correa*, para permitir y regular el movimiento de aquél' (en la parroquia de San Martín no existe /θ/); /sóuto/ 'bosquete de castaños'; /sénRo/ 'yerno'; /xaiçóta/ 'gaviota'; /yáNta/ 'llanta'; /muyéR/ 'mujer'; /nóbo/ 'nuevo'; /lebáR/ 'llevar'; /Róupa/ 'ropa'. El fonema /y/ sólo aparece en muy pocos ejemplos.

5.3. En posición inicial de palabra aparecen los siguientes grupos consonánticos:

a)

/pr/: /prébe/ 'salsa'; /présa/ 'prisa'

/br/: /braN/ 'verano'; /bréba/ 'higo'

/tr/: /trabayáR/ 'trabajar'; /tróno/ 'trueno'

/dr/: /drísa/ 'conjunto de cuerdas y montones que sirven para izar la vela' (S.M.); /dráma/ 'drama'

/kr/: /krísta/ 'cresta'; /kréço/ 'tieso'

/fr/: /fritíR/ 'freír'; /fraNkáda/ 'arpón de cuatro púas'

/θr/: (En la parroquia de San Vicente): /θréisa/ 'cereza';

/xr/: /xrílo/ 'grillo'; /xróbe/ 'Grove'

b)

/pl/: /pláN/ 'toda la parte del barco situada bajo la línea de flotación'; /plómo/ 'plomo'

/bl/: /blinNkár/ 'saltar'; /bláNdo/ 'blando'

/fl/: /fláko/ 'flaco'; /fléko/ 'fleco'; /flóR/ 'flor'

/kl/: /kláudia/ 'ciruela'; /klareáR/ 'salir el sol'

/xl/: /xladiólo/ 'gladiolo'

De los ejemplos expuestos se observa que el primer elemento del grupo es siempre una consonante líquida y que /x/ puede combinarse con /r/ y /l/. En la parroquia de San Vicente hay que destacar la combinación de /θ/ con /r/, si bien los casos son muy escasos.

5.4. En posición interior de palabra y en principio de sílaba aparecen todos los fonemas: se registra el fonema /ŋ/: /kóna/ 'broma', aparece con frecuencia /y/: /konséyo/ 'consejo' y desaparece la neutralización /r/ y /r̄/: /bára/ 'vara' - /bára/ 'barra'. Las posibilidades de combinación de fonemas son mayores. En la distensión silábica aparecen únicamente /L/, /N/, /R/ y /S/. En posición final de sílaba, debido a que los grupos cultos se modifican (Cfr. § 10.6.) el número de fonemas también es bastante reducido: /L/, /N/,

/R/, /s/. Estos fonemas finales de sílaba interna forman combinaciones disilábicas con los fonemas consonánticos con que comienza la sílaba siguiente: los grupos son menos numerosos que en castellano por las razones que hemos explicado en § 10.6. Estas combinaciones son:

a) Nasal + consonante: /koNpóR/ 'componer'; /kaNbóta/ 'campana de la cocina'; /koNfóRme/ 'conforme'; /kóNto/ 'cuento' /káNdo/ 'cuando'; /kúNča/ 'concha'; /espónša/ 'esponja'; /mánko/ 'manco'; /mánxo/ 'mango', etc.

b) Alveolar + consonante: /xólfo/ 'alga'; /kólmo/ 'montón hecho con paja de centeno'; /čilRéta/ 'gaviota pequeña'; /alxareádo/ 'alborotado', etc.

c) Alveolar (vibrante) + consonante: /éRba/ 'hierba'; /kóRte/ 'cuadra'; /kóRbo/ 'cuervo'; /péRda/ 'pérdida'; /éRmo/ 'sin cultivar', etc.

d) Alveolar (fricativa) + consonante: /biskôço/ 'bizcocho'; /amestáR/ 'unir las redes'; /désde/ 'desde'; /desfaséR/ 'deshacer' (S.M.); /desmeyoráR/ 'desmejorar'; /despéRto/ 'despierto'; /destonáR/ 'mondar', etc.

Como se deduce de los ejemplos, pequeñas diferencias existen con respecto al castellano<sup>48</sup>. Estas vienen motivadas por la presencia de fonemas diferentes —/š/— o por la ausencia de fonemas —/g/ no existe, se sustituye por /x/—.

De los ejemplos expuestos se observa que el primer elemento del grupo es siempre una consonante líquida y que el puede combinarse con /r/ y /l/. En la partícula de San Vicente hay que destacar la combinación de /r/ con /r/, si bien los casos son muy escasos.

5.4. En posición interior de palabra y en principio de sílaba aparecen todos los fonemas: se registra el fonema /g/: /kôga/ 'trompa', aparece con frecuencia /y/: /kônyô/ 'cometa' y desaparece la neutralización /r/ y /r/: /kôra/ 'vaca' - /kôra/ 'harta'. Las posibilidades de combinación de fonemas son mayores. En la distinción silábica aparecen únicamente /l/, /m/, /n/ y /r/. En posición final de sílaba, debido a que los grupos cuyos se registran

<sup>48</sup> Cfr. ALARCÓS LLORACH, E.: *ob. cit.*, p. 186 y ss. el número 10.6.